

UKR
HU
RO
SK
EN

Інструкція з експлуатації

Használati utasítás

Instrucțiuni de utilizare

Návod na obsluhu

User instructions

CNL 105

CANDY



ПОЗДОРОВЛЯЄМО !

Купивши цю пральну машину "Канді", Ви вирішили не йти на компроміс: Ви побажали найкраще.

Фірма "Канді" рада запропонувати Вам цю нову пральну машину - здобуток багаторічних науково-дослідних робіт і досвіду, набутого на ринку завдяки тісному контакту із споживачем.

Ви обрали якість, довговічність і широкі можливості, які Вам надає ця пральна машина.

Крім цього, фірма "Канді" рада запропонувати Вам широкую гаму електро побутових приладів: пральні машини, посудомийні машини, прально-сушильні машини, сушильні машини, мікрохвильові печі, холодильники та морозильники.

Запитайте у Вашого Продавця повний каталог виробів фірми "Канді".

Просимо Вас уважно ознайомитися з цією інструкцією, оскільки вона дає Вам важливу інформацію, яка стосується безпеки, установки, експлуатації та обслуговування, а також деякі корисні поради щодо користування машиною.

Дбайливо зберігайте цю інструкцію для наступних консультацій.

При звертанні до фірми "Канді" або до одного з її центрів з технічного обслуговування, вкажіть Модель та G-номер (якщо такий є).

KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Ennek a **Candy** háztartási készüléknek a megvásárlásával Ön megmutatta, hogy nem fogadja el a kompromisszumokat: csakis a legjobbat akarja.

A **Candy** örömmel mutatja be Önnek új mosógépét, amely több éves kutatás és a vevőkkel fennálló közvetlen kapcsolat révén szerzett piaci tapasztalat eredménye. Ön a mosógép által nyújtott minőség, tartósság és kiváló teljesítmény mellett döntött.

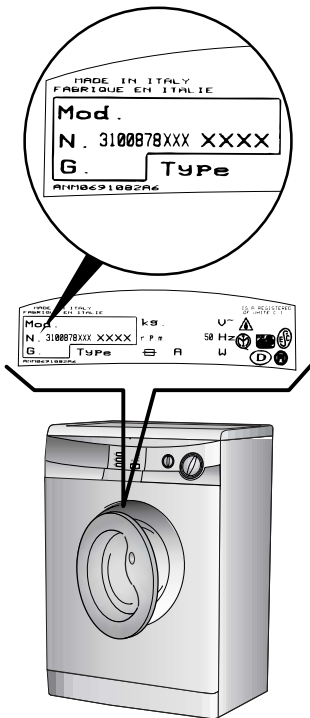
A **Candy** sokféle más háztartási gépet is kínál: mosógépeket, mosogatógépeket, mosó-szárítógépeket, tűzhelyeket, mikrohullámú sütőket. Hagyományos sütőket és tűzhelylapokat, valamint hűtő-és fagyasztógépeket.

A **Candy** termékek teljes katalógusát kérje helyi kiskereskedőjétől.

Kérjük, hogy figyelmesen olvassa el ez a füzetet, mert fontos útmutatásokkal szolgál a készülék biztonságos telepítésével, használatával és karbantartásával kapcsolatban, továbbá hasznos tanácsokat ad a legkedvezőbb eredmények eléréséhez a mosógép használata során.

Kérjük, tartsa ezt a tájékoztató füzetet biztonságos helyen, hogy a későbbiek során is bármikor belelapozhasson.

A **Candy** szerviz felkeresésekor mindig adja meg a típust, a típusszámot és a G-számot (lásd a készülék adatlapját).



FELICITĂRI!

Cumparind aceasta masina de spalare **CANDY** ati aratat ca nu acceptati compromisuri, vreti doar ce e cel mai bun.

CANDY are placerea sa va prezinte o noua masina de spalare, rezultatul multor ani de cercetari si studii asupra nevoilor consumatorilor. Ati ales calitatea, durabilitatea si eficienta oferite de aceasta masina de spalare.

CANDY va ofera o gama larga de aparate electrocasnice: masini de spalare vase, masini de spalare si uscat rufe, aragaze, cuptoare cu microunde, cuptoare traditionale si hote, frigidere si congelatoare. Solicitati de la magazin catalogul cu gama completa **Candy**.

Va rugam sa cititi aceste instructiuni cu mare atentie deoarece furnizeaza informatii importante cu privire la instalarea, folosirea si intretinerea masinii Dvs. De spalare precum si sugestii pentru a obtine cele mai bune rezultate la spalare.

Pastrati instructiunile cu grija pentru a le putea consulta de cite ori aveti nevoie.

ÚVOD

Vážený zákazník, ďakujeme Vám, že ste si zakúpil výrobok spoločnosti **Candy**.

Pred prvým použitím výrobku si pozorne prečítajte priložený slovenský návod, ktorý firma **Candy** dodáva, a dôsledne sa ním riadte.

Návod, ktorý ste k výrobku prijali vychádza zo všeobecného radu výrobkov a z tohto dôvodu môže dôjsť k situácii, že niektoré funkcie, ovládacie prvky a príslušenstvo nie sú určené pre váš výrobok.

Ďakujeme za pochopenie.

OUR COMPLIMENTS

With the purchase of this Candy household appliance, you have shown that you will not accept compromises: you want only the best.

Candy is happy to present their new washing machine, the result of years of research and market experience through direct contact with Consumers. You have chosen the quality, durability and high performance that this washing machine offers.

Candy is also able to offer a vast range of other household appliances: washing machines, dishwashers, washer-dryers, cookers, microwave ovens. Traditional ovens and hobs, refrigerators and freezers.

Ask your local retailer for the complete catalogue of Candy products.

Please read this booklet carefully as it provides important guide lines for safe installation, use and maintenance and some useful advice for best results when using your washing machine.

Keep this booklet in a safe place for further consultation.

When contacting Candy or a Customer Services Centre always refer to the Model, No., and G number (if applicable of the appliance see panel).

UKR	HU	ROZDÍL FEJEZET CAPITOLUL KAPITOLA CHAPTER	RO	SK	EN
ЗМІСТ	TARTALOMJEGYZÉK			OBSAH:	INDEX
Вступ	Bevezetés		Felicitari	Úvod	Introduction
Загальні відомості	Általános szállítási tájékoztató	1	Informatii generale	Všeobecné pokyny pri prevzatí výrobku	General points on delivery
Гарантії	Garancia	2	Garantie	Záruka	Guarantee
Заходи безпеки	Biztonsági intézkedések	3	Masuri de securitate	Pokyny pre bezpečné používanie práčky	Safety Measures
Технічні характеристики	Műszaki adatok	4	Caracteristici tehnice	Technické údaje	Technical Data
Підготовка до експлуатації	A készülék elhelyezése és telepítése	5	Instalare punerea in functiune	Inštalácia	Setting up and Installation
Панель керування	A készülék kezelése	6	Descrierea comenzilor	Popis ovládacieho panelu	Control Description
Таблиця програм	Programtáblázat	7	Descrierea programelor	Tabuľka programov	Table of Programmes
Вибір програми	Programválasztás	8	Selectionarea programelor/ Sfaturi pentru utilizatori	Voľba programov	Selection
Контейнер для мийних засобів	Mosószertároló fiók	9	Caseta de detergenti	Zásobník pracích prostriedkov	Detergent drawer
Вироби, призначені для прання	A termék	10	Produsul	Bielizeň	The Product
Прання	Mosás	11	Spalarea	Pranie	Washing
Чищення та догляд	Tisztítás és karbantartás	12	Curatarea si intretinerea aparaturii	Čistenie a bežná údržba	Cleaning and routine maintenance
Пошук несправностей	Hibakeresés	13	Anomalii in functionare	Skôr ako zavoláte odborný servis	Faults Search

РОЗДІЛ 1

ЗАГАЛЬНІ
ВІДОМОСТІ ЩОДО
ЕКСПЛУАТАЦІЇ

При купівлі переконайтеся,
аби з машиною були:

- A) ІНСТРУКЦІЯ З
ЕКСПЛУАТАЦІЇ
УКРАЇНСЬКОЮ
МОВОЮ;
- B) АДРЕСИ СЛУЖБ
ТЕХНІЧНОГО
ОБСЛУГОВУВАННЯ;
- C) СЕРТИФІКАТ (ТАЛОН)
ГАРАНТІЇ;
- D) ЗАГЛУШКИ;
- E) ЖОРСТКИЙ
ПРИСТРІЙ ДЛЯ
ЗАГИНУ ЗЛИВНОЇ
ТРУБИ;
- F) Відділ для рідкого мийного
засобу або рідкого
підбілювача

ЗБЕРІГАЙТЕ ВСЕ ЦЕ

Перевірте відсутність
ушкоджень машини при
транспортуванні.
За наявності ушкоджень
звертайтеся в центр
технічного обслуговування
"КАНДІ".

1. FEJEZET

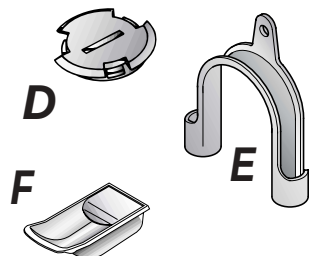
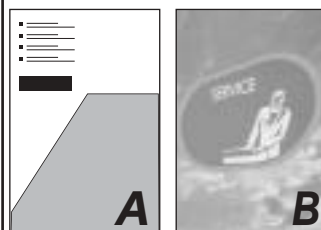
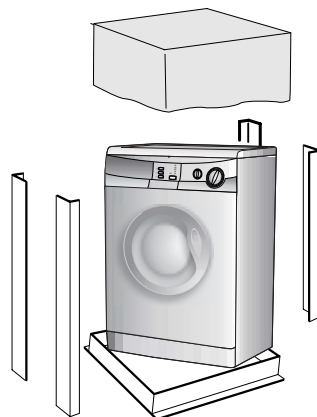
ÁLTALÁNOS
SZÁLLÍTÁSI
TÁJÉKOZTATÓ

A készülék leszállításakor
ellenőrizze az alábbiak
meglétét:

- A) KEZELÉSI UTASÍTÁS
- B) ÜGYFÉLSZOLGÁLATI
CÍMJEGYZÉK
- C) GARANCIAJEGY
- D) ZÁRÓSAPKA
- E) ELVEZETŐ
KÖNYÖKCSŐ
- F) FOLYÉKONY
MOSÓSZER- VAGY
FOLYÉKONY
FEHÉRÍTŐTÁROLÓ
REKESZ (TARTÁLY)

EZEKET A
TARTOZÉKOkat
BIZTONSÁGOS HELYEN
KELL TÁROLNI.

Ellenőrizze, hogy a gép nem
sérült-e meg szállítás közben.
Ha igen, lépjen kapcsolatba a
Candy szervizzel.



CAPITOLUL 1

INFORMATII
GENERALE

La cumpararea masinii,
verificati ca urmatoarele
materiale sa insoteasca
masina:

- A) INSTRUCTIUNI DE
UTILIZARE IN LIMBA
ROMANA
- B) LISTA CU PUNCTELE
SERVICE
- C) CERTIFICAT DE
GARANTIE
- D) DOPURI
- E) COT RIGID PENTRU
TUBUL DE EVACUARE
- F) COMPARTIMENT
PENTRU DETERGENT
LICHID

PASTRATI-LE INTR-UN
LOC SIGUR.

Verificati daca masina are
daune in urma transportului.
In acest caz, contactati
centrul service
autorizat.

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ
POKYNY PRI
PREVZATÍ
VÝROBKU

Pri dodaní a prevzatí výrobku
skontrolujte starostlivo, či bolo
dodané nasledujúce
štandardné
príslušenstvo:

- A) NÁVOD NA
OBSLUHOVANIE
- B) ZOZNAM S ADRESAMI
ODBORNÝCH
SERVISNÝCH
STREDÍSK
- C) ZÁRUČNÝ LIST
- D) KRYCIA ZÁTKA
- E) DRŽIAK ODTOKOVEJ
HADICE, TVARU „U“
- F) ZÁSOBNÍK PRACIEHO
PROSTRIEDKU ALEBO
BIELIACEHO
PROSTRIEDKU

Z PRAKTICKÝCH
DŮVODOV
PŘÍSLUŠENSTVO
USCHOVÁVAJTE NA
BEZPEČNOM MÍSTĚ.

Pri prevzatí vybalenú práčku
starostlivo skontrolujte, či
nebola počas prepravy
akokoľvek poškodená. Ak áno,
reklamujte škody u vášho
predajcu.

CHAPTER 1

GENERAL POINTS
ON DELIVERY

On delivery, check that the
following are included with
the machine:

- A) INSTRUCTION MANUAL
- B) CUSTOMER SERVICE
ADDRESSES
- C) GUARANTEE
CERTIFICATES
- D) CAP
- E) BEND FOR OUTLET TUBE
- F) LIQUID DETERGENT OR
LIQUID BLEACH
COMPARTMENT
(CONTAINER)

KEEP THEM IN A SAFE
PLACE

Check that the machine has
not incurred damage during
transport. If this is the case,
contact your nearest Candy
Centre.

РОЗДІЛ 2

ГАРАНТІЇ

Пральна машина має гарантійний сертифікат, який дає Вам право безкоштовно (за винятком оплати за виклик спеціаліста) користуватися послугами технічного обслуговування протягом одного року від дня купівлі.

2. FEJEZET

GARANCIA

A készülékhez garanciajegyet mellékelünk, amely a fix kiszállási díjon kívül a vásárlás napjától számított egy évig a Candy szervíz díjmentes igénybevételét teszi lehetővé.

CAPITOLUL 2

GARANTIE

Masina de spalat este insotita de un certificat de garantie care va permite sa va bucurati de depanare gratuita.

KAPITOLA 2

ZÁRUKA

Na poskytnutie kvalitného záručného a pozáručného servisu uschovajte všetky doklady o kúpe a prípadných opravách výrobku. Odporúčame vám počas záručnej lehoty uschovať pôvodné obaly k výrobku. Skôr ako budete kontaktovať servisné stredisko, starostlivo preštudujte záručné podmienky v záručnom liste. Obracajte sa iba na autorizované servisné strediská.

CHAPTER 2

GUARANTEE

The appliance is supplied with a guarantee certificate which allows free use of the Technical Assistance Service.

РОЗДІЛ 3

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

УВАГА! ПРИ БУДЬ-ЯКИХ ОПЕРАЦІЯХ ЧИЩЕННЯ ТА ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ ПРАЛЬНОЇ МАШИНИ:

- відключіть вилку від мережі;
- закрийте кран подачі води;

● "Канді" оснащує всі свої машини кабелем із заземленням. Переконайтеся, що електромережа має заземлений провід. В разі його відсутності необхідно звернутися до кваліфікованого спеціаліста.

CE Апаратура фірми "Канді" відповідає нормам ЄЕС 89/336/ЄЕС та 73/23/ЄЕС на електрообладнання.

● не торкайтеся машини мокрими руками, ногами.

● не користуйтеся машиною роззутими.

● не застосовуйте продовжувачі в вологих та сирих приміщеннях (ванна, духова кімната).

УВАГА! ПРИ ПРАННІ ВОДА МОЖЕ НАГРІВАТИСЯ ДО 90°C.

● перш ніж відкрити кришку, переконайтеся у відсутності води в баці.

3. FEJEZET

BIZTONSÁGI INTÉZKEDÉSEK

FONTOS! A KÉSZÜLÉK TISZTÍTÁSA ÉS KARBANTARTÁSA

● *Húzza ki a csatlakozódugót!*

● *Zárja el a vízcsapot!*

● *A Candy készülékek földelve vannak. Gondoskodjon az elektromos főhálózati földeléséről. Szükség esetén forduljon szakképzett villanyszerelőhöz!*

CE A készülék megfelel a 89/336/EGK és a 73/23/EGK irányelveknek, illetve azok későbbi módosításainak.

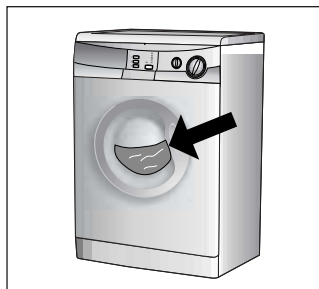
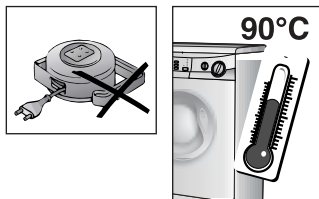
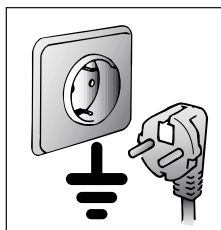
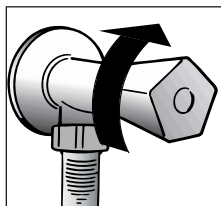
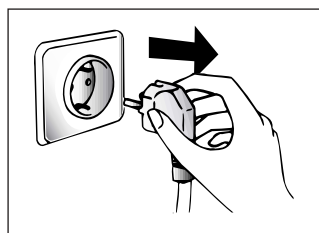
● *Ne érintse meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel vagy lábbal!*

● *Ne használja a készüléket ha Ön mezítél van!*

● *Nagyon körültekintően kell eljárni, ha a fürdőszobában vagy a zuhanyozóhelyiségben hosszabbító kábeleket használ. Hacsak lehet, kerülje a hosszabbító kábeleket használatát.*

FIGYELMEZTETÉS: MOSÁS KÖZBEN A VÍZ HŐMÉRSÉKLETE A 90°C-OT IS ELÉRHETI.

● *A mosógép ajtajának a kinyitása előtt ellenőrizze, hogy nincs-e víz a dobban!*



CAPITOLUL 3

MASURI DE SECURITATE

ATENȚIE: PENTRU ORICE OPERAȚIE DE CURĂȚARE ȘI ÎNȚETINERE A MASINII DE SPALAT

- Se scoate stekerul din priză.
- Se închide robinetul de apă.
- Toate produsele Candy au împământare. Asigurați-vă că priză folosită are împământare.

CE Masina respecta directivele Comunitatii Europene 89/336 si 72/23 si modificarile ulterioare.

● Nu se atinge aparatul cu mainile sau picioarele ude.

● Nu utilizati aparatul cand sunteti desculți.

● Nu utilizati prelungitoare in camera de baie.

ATENȚIE: ÎN TIMPUL SPĂLĂRII TEMPERATURA APEI POATE AJUNGE LA 90°C.

● Înainte de a deschide hubloul asigurați-vă că nu există apă în tambur.

KAPITOLA 3

POKYNÝNA BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ PRÁČKY

POZOR! NIŽŠIE UVEDENÉ POKYNY PLATIA PRE AKÝKOL'VEK DRUH ČISTENIA A ÚDRŽBY

● Vytiahnite vidlicu el. kábla zo zásuvky el. siete

● Uzavrite kohútik prívodu vody

● Všetky el.spotrebiče zn.Candy sú uzemnené. Zaisťte, aby napájacia el.sieť umožňovala ochranu uzemnením. V prípade pochybností nechajte overiť pracovníkom odbornej firmy.

CE Toto zariadenie zodpovedá Smeniciam EHS 89/336 a 73/23 a následným zmenám.

● Nedotýkajte sa práčky mokrymi či vlhkými rukami alebo nohami

● Nepoužívajte práčku ak ste bosí.

● Najvyššiu pozornosť venujte používaniu rôznych adaptérov, rozvodiek a predlžovacích káblov v miestnostiach ako sú kúpeľne alebo v miestnostiach so sprchou. Ak to je možné, vyhnite sa ich používaniu vôbec.

UPOZORNENIE: POČAS CYKLU PRANIA MÔŽE VODA DOSIAHNUŤ TEPLOTU AŽ 90°C

● Pred otvorením práčky sa uistite, že v bubne nie je žiadna voda

CHAPTER 3

SAFETY MEASURES

IMPORTANT: FOR ALL CLEANING AND MAINTENANCE WORK

● Remove the plug

● Turn off the water inlet tap.

● All Candy appliances are earthed. Ensure that the main electricity circuit is earthed. Contact a qualified electrician if this is not the case.

CE This appliance complies with Directives 89/336/EEC, 73/23/EEC and following changes.

● Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.

● Do not use the appliance when bare-footed.

● Extreme care should be taken if extension leads are used in bathrooms or shower rooms. Avoid this where possible.

WARNING: DURING THE WASHING CYCLE, THE WATER CAN REACH A TEMPERATURE OF 90°C.

● Before opening the washing machine door, ensure that there is no water in the drum.

● не користуйтеся трійниками та перехідниками;

● не дозволяйте дітям та некомпетентним особам користуватися машиною за Вашу відсутність;

● не тягніть за кабель машини та за саму машину при відключенні вилки від розетки;

● не залишайте машину в умовах атмосферних дій (під дощем, під сонцем тощо);

● у випадку пересування машини не піднімайте її за ручки керування чи за контейнер для мийних засобів.

● при перевезенні машини не кладіть її люком на візок.

УВАГА!

У випадку встановлення машини на підлозі з килимовим чи ворсистим покриттям, необхідно звернути увагу на те, щоб вентиляційні отвори, які знаходяться внизу машини, не були закриті ворсом.

● піднімайте машину удвох, як показано на малюнку.

● в разі несправності чи поганої роботи машини відключіть її, закрийте кран подачі води та не користуйтеся машиною. З питань ремонту звертайтеся тільки в уповноважений Сервісний центр "Канді" та вимагайте використання тільки оригінальних запчастин. Недотримання цих норм може призвести до порушення безпеки машини.

● Якщо кабель живлення ушкоджений, необхідно замінити його спеціальним кабелем, який можна знайти в службі технічного забезпечення.

● Gyermekek és cselekvésükben korlátozottak felügyelet nélkül nem használhatják a készüléket.

● A csatlakozókábelt vagy magát a készüléket megrántva ne húzza ki a csatlakozódugót a fali aljzatból.

● Ne tegye ki a készüléket az időjárás hatásainak (eső, nap stb.).

● Ha máshová szeretné helyezni a készüléket, soha ne emelje meg azt a gomboknál vagy a fióknál fogva.

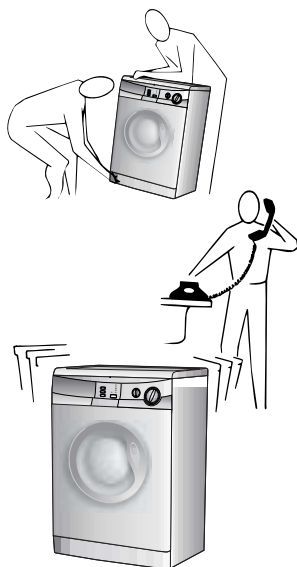
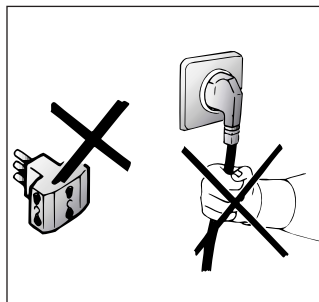
● Szállítás közben ne döntse a készülék ajtaját a szállítókocsinak.

FONTOS!
HA A KÉSZÜLÉKET SZŐNYEGPADLÓRA HELYEZI, ÜGYELJEN ARRA, HOGY AZ ALSÓ SZELLŐZŐNYÍLÁSOK NE DUGULJANAK EL.

● A készüléket az ábrán látható módon párban kell megemelni.

● Hiba és/vagy hibás működés esetén kapcsolja ki a mosógépet, zárja el a vízcsapot, és ne fogjon hozzá a készülék szakszerűlen javításához. A készülék javítása céljából forduljon a Candy szervízhez és kérjen eredeti Candy pótalkatrészeket. A fentiek betartásának elmulasztása korlátozhatja a készülék biztonságos működését.

● A hálózati csatlakozókábel sérülése esetén az ügyfélszolgálati központtól beszerezhető speciális kábelrel kell kicserélni azt.



● Nu utilizați adaptoare sau triplustekere

● Nu lasați copiii să intre/buenteze aparatul fără supraveghere.

● Nu trageți de cablu pentru a scoate aparatul din priză

● Nu expuneți aparatul la agenți atmosferici (razele soarelui, ploaie etc.)

● În cazul în care o mutați, nu ridicați niciodată de butoane sau de caseta de detergent.

● În timpul transportului nu sprijiniți hubloul de carucior

IMPORTANT!

În cazul în care aparatul se instalează pe o pardoseală acoperită cu covor sau mochetă, trebuie avut grijă ca orificiile de ventilație de la baza aparatului să nu fie acoperite.

● Pentru a ridica mașina sunt necesare 2 persoane precum în imagine

● În cazul unei defecțiuni și/sau funcționări anormale, aparatul se oprește, se închide robinetul de apă și nu se atinge mașina. Pentru o eventuală reparație trebuie să vă adresați unui centru de asistență tehnică Candy solicitând piese originale pentru orice înlocuiri. Nerespectarea indicațiilor sus menționate pot compromite securitatea mașinii.

● Dacă e necesară înlocuirea cablului de alimentare, aceasta se va face cu un cablu disponibil la punctul de service.

● Nepoužívejte adaptéry alebo viacnásobné zásuvky.

● Nedovoľte, aby prístroj používali deti alebo nekompetentné osoby bez dozoru.

● Pri odpájaní zo siete neťahajte iba za sieťový kábel, ale vyťahnite zástrčku zo zásuvky

● Nenechávajte prístroj vystavený atmosférickým vplyvom (dážď, slnko atď.)

● Pri premiestňovaní prístroja ho nedvíhajte za ovládacie voľiče alebo zásuvku na prášok.

● Pri prevoze neopierajte práčku dvierkami o vozík.

Dôležité!

Ak umiestnite prístroj na koberec, skontrolujte, či nie sú ohrozené ventily v spodnej časti práčky.

● Prístroj zdvíhajte v páre podľa obr.

● V prípade poruchy alebo nesprávnej činnosti vypnite práčku, uzavrite prívod vody a neodbome s prístrojom nemanipulujte. Kontaktujte Servisné centrum Candy a žiadajte originálne náhradné diely. Nedodržanie týchto podmienok by mohlo ohroziť bezpečnú prevádzku spotrebiča.

● Ak by došlo k poškodeniu prívodného kábla, musí byť nahradený iným originálnym dodávaným servisnými centrami Candy.

● Do not use adaptors or multiple plugs.

● Do not allow the appliance to be used by children or the incompetent without due supervision.

● Do not pull the mains lead or the appliance itself to remove the plug from the socket.

● Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun etc.)

● In the case of removal, never lift the appliance by the knobs or detergent drawer.

● During transportation do not lean the door against the trolley.

Important!

When the appliance location is on carpet floors, attention must be paid so as to ensure that there is no obstruction to the bottom vents.

● Lift the appliance in pairs as illustrated in the diagram.

● In the case of failure and/or incorrect operation, turn the washing machine off, close the water inlet tap and do not tamper with the appliance. Contact a Candy Technical Assistance Centre for any repairs and ask for original Candy spare parts. Avoidance of these norms may compromise the safety of the appliance.

● Should the supply cord (mains cable) be damaged, this is to be replaced by a specific cable available from the after sales service centre.

РОЗДІЛ 5

ПІДГОТОВКА ДО
ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Розташуйте машину
неподалік від місця її
експлуатації, зніміть її з
піддону.

Зріжте стрічки, які тимчасово
кріплять трубки.

Виверніть центральний гвинт
(A), виверніть 4 бокових
гвинти (B) і потім зніміть
скобу (C).

Нахилить машину вперед і
звільнить її від
поліетиленового мішка,
витягніть полістиролові
прокладки, розташовані з
боків корпусу.

Вверніть заглушку (яка
знаходиться в спеціальному
пакетику разом з інструкцією)
в отвір на задній кришці
машини.

**УВАГА ! НЕ
ЗАЛИШАЙТЕ
ЕЛЕМЕНТИ
УПАКОВКИ МАШИНИ
В МІСЦІ,
ДОСТУПНОМУ ДЛЯ
ДІТЕЙ. ЦІ ЕЛЕМЕНТИ
Є ПОТЕНЦІЙНИМ
ДЖЕРЕЛОМ
НЕБЕЗПЕКИ.**

5. FEJEZET

A KÉSZÜLÉK
ELHELYEZÉSE ÉS
TELEPÍTÉSE

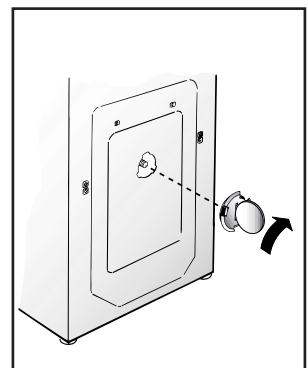
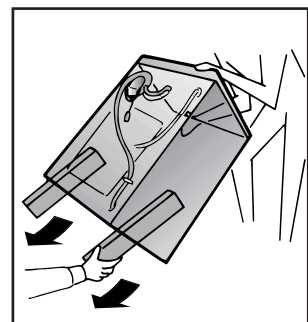
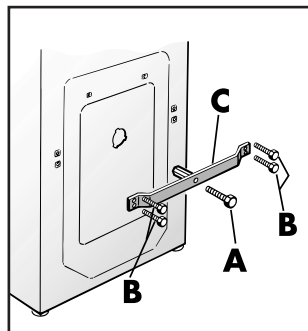
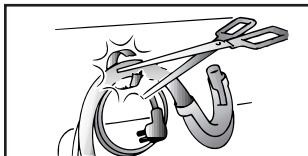
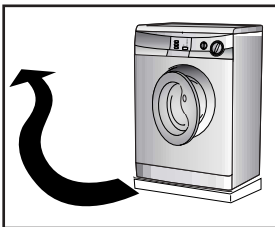
Vigye a gépet a
csomagolóhoz használt
alappalattal együtt a végleges
felállítási helyére.

Vágja el a csőtartó szalagokat.
Csavarozza ki a középső
csavart (A); csavarozza ki a 4
oldalsó csavart (B) és vegye le
a keresztartót (C).

Döntse előre a gépet, és lefelé
húzza vegye ki a kétoldalt lévő
két polisztirol blokkot
tartalmazó műanyag zsákokat.

Nyomja be a dugót a nyílásba
(a dugó a kezelési utasításhoz
mellékelt borítékban található).

**FIGYELMEZTETÉS:
GYERMEKEKET NE
ENGEDJEN A
CSOMAGOLÓANYAG
KÖZELÉBE, MERT AZ
POTENCIÁLIS
VESZÉLYFORRÁSNAK
MINŐSÜL.**



CAPITOLUL 5

INSTALARE. PUNERE
IN FUNCTIUNE

Atentie: Masina de spalat se
instaleaza de catre un
instalator profesionist, dar nu
intra in obligatia centrului
service autorizat sa faca
aceasta instalare in termen
de garantie, in regim gratuit.

Atentie: Reteaua dvs.
electrica trebuie sa poata
suporta puterea maxima a
masinii. In caz contrar,
inlocuiti cablurile de
alimentare sau sigurantele
cu unele de amperaj
corespunzator (16A).

Atentie: In cazul sistemelor
proprii de alimentare
cu apa, presiunea apei
trebuie sa fie suficient de
mare pentru a dizolva tot
detergentul din sertarul de
detergent. In caz contrar, se
pot produce blocari ale
sertarului de detergent, sau
ale furtunului dintre cuva
si sertarul de detergent.

Dupa ce ati scos ambalajul,
faceti in felul urmator:
Taiati benzile cu care este
legat tubul.

Desurubati surubul central
(A), cele patru suruburi
laterale (B) si inlaturati
panoul posterior (C).

Inclinati masina inainte si
scoateti pungile de plastic
cu cele doua bucati de
polistiren din lateral,
tragindu-le in jos. Montati
dopul (gasit in punga cu
instructiunile) in
orificiu.

**ATENȚIE: NU LASATI
AMBALAJUL LA
INDEMANA COPIILOR,
ACESTA FIIND O
POTENTIALA
SURSA DE PERICOL.**

KAPITOLA 5

UVEDENIE DO
PREVÁDZKY
INŠTALÁCIA

Opatme prestrihnite plastovú
sponu upevňujúcu odpadovú
hadicu a privodný kábel s
vidlicou.

Odskrutkujte stredovú skrutku
(A) prepravnej poistky;
odskrutkujte 4 postranné
skrutky (B) a zložte listu
prepravnej poistky (C).

Nakloňte práčku vpred a z
vnútra plášte vytiahnite 2
plastové vaky obsahujúce
hranoly z penového
polystyrénu.

Do otvoru po stredovej skrutke
dopravnej poistky zatlačte
zásepku z príslušenstva a v
tejto polohe ju zaistíte otočením
pomocou mince.

**POZOR:
ODSTRÁŇTE ZVYŠKY
OBALU Z DOSAHU
DETI, MOHLI BY BYŤ
ZDROJOM
NEBEZPEČENSTVA.**

CHAPTER 5

SETTING UP
INSTALLATION

Move the machine near its
permanent position without
the packaging base.

Cut tube-holding straps.

Unscrew the central screw
(A); unscrew the 4 lateral
screws (B) and remove the
cross piece (C).

Lean the machine forward
and remove the plastic
bags containing the two
polystyrene blocks at the
sides, pulling downwards.

Press the plug (to be found
in the envelope with the
instructions) into the hole.

**WARNING:
DO NOT LEAVE THE
PACKAGING IN THE
REACH OF CHILDREN
AS IT IS A POTENTIAL
SOURCE OF DANGER.**

UKR

Зафіксуйте поліхвилюву прокладку на основі машини, як це показано на малюнку.

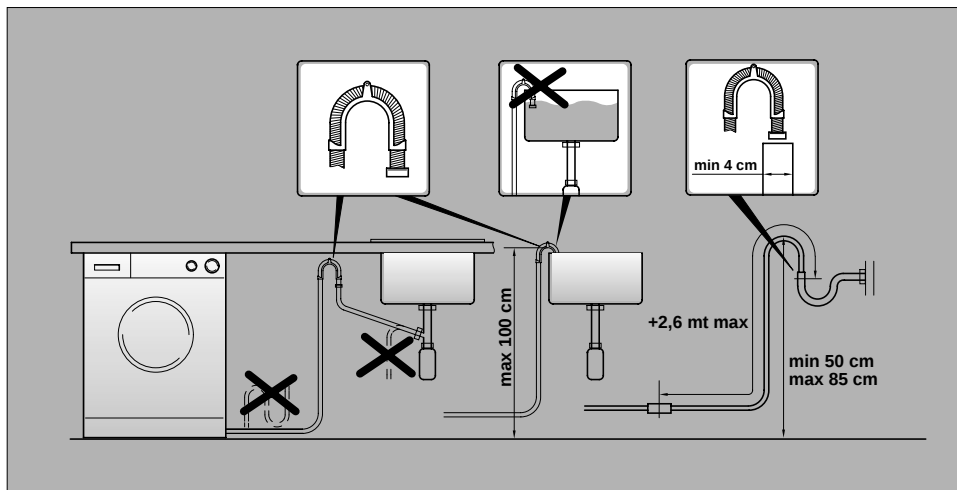
Приєднайте трубку набору води до водопровідного крану.

Прилади повинні бути під'єднані до водної мережі за допомогою нового шлангу. Старий шланг повторно використовувати заборонено.

УВАГА! НЕ ВІДКРИВАЙТЕ КРАН В ЦЕЙ МОМЕНТ.

Присуньте пральну машину до стіни. Закріпіть зливний шланг на краю ванни, слідкуючи, аби трубки не перегиналися та не перекручувалися.

Краще приєднати зливний шланг безпосередньо до каналізаційної труби з мінімальною висотою над рівнем підлоги 50 см і діаметром більшим за діаметр зливної труби машини. Якщо необхідно, використовуйте жорсткий пристрій для загинання зливної труби.



HU

Az ábrán látható módon rögzítse alulra a hullámlemez. Csatlakoztassa a tömlőt a csapra.

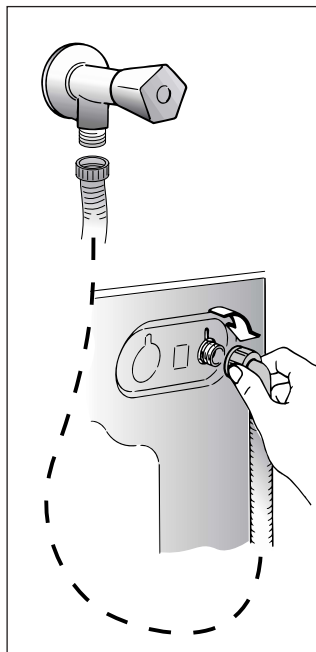
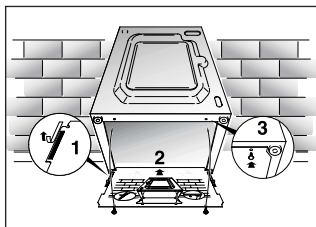
A készüléket új tömlőgarnitúrával kell a vízhálózatra csatlakoztatni. A régi tömlőgarnitúrákat nem szabad újra használni.

FONTOS! NE NYISSA KI EZZEL EGYIDEJÚLEG A CSAPOT.

Állítsa a mosógépet a fal mellé. Akassza a kifolyócsövet a kád peremére úgy, hogy a cső ne tekeredjen vagy ne csavarodjon meg.

Ennél jobb megoldás az, ha a kifolyócsövet olyan fix elvezető nyílásra csatlakoztatja, amelynek az átmérője nagyobb a kifolyócső átmérőjénél, és legalább 50 cm magasságban van.

Használja a mellékelt műanyag csőtoldatot.



RO

Aplicati folia suplimentara la baza ca in figura.

Conectati tubul de apa la robinet. Masina trebuie conectata la retea de apa folosind exclusiv furtunele din dotare. Nu folositi furtune vechi, utilizate.

ATENȚIE: NU DESCHIDEȚI ÎN ACEST MOMENT ROBINETUL.

Asezati masina langa perete si puneti tubul de evacuare la marginea cazii, avand grija ca acesta sa nu fie strangulat sau indoit.

Este mai bine sa conectati tubul la o teava de evacuare fixa care trebuie sa aiba un diametru mai mare decat cel al tubului si o inaltime minima de 50 cm. Daca este necesar utilizati cotul de plastic din dotare.

SK

Upevnite ku dnu práčky přiložený protihlukový štít z vlnitého materiálu podľa obrázka.

Hadicu prívodu vody pripevnite k vodovodnému kohútiku koncom s poistným ventilom (Water stop system).

Spotřebič musí být připojený k přívodu vody novou hadicí, která je súčasťou výbavy spotřebiča. Staré hadice nesmú byť znovu použité.

DŮLEŽITÉ: V TEJTO FÁZE NEPŮŠTAJTE VODU.

Oprite koniec odtokovej hadice o vaňu a dbajte na to, aby na hadici nevznikli zlomy alebo ohnutia. Odtoková hadica má byť umiestená vo výške min. 50 cm.

Je lepšie ak použijete pevný odpad s väčším priemerom, ako je priemer odtokovej hadice, tým umožníte priechod vzduchu.

Ak je to potrebné, použite pevný U-držiak na upevnenie hadice. Prípadné predĺženie odtokovej hadice môže zaviniť poruchy v chode odtokového čerpadla a filtra, najmä v prípade, ak je dlhšia ako 1 m.

EN

Fix the sheet of corrugated material on the bottom as shown in picture.

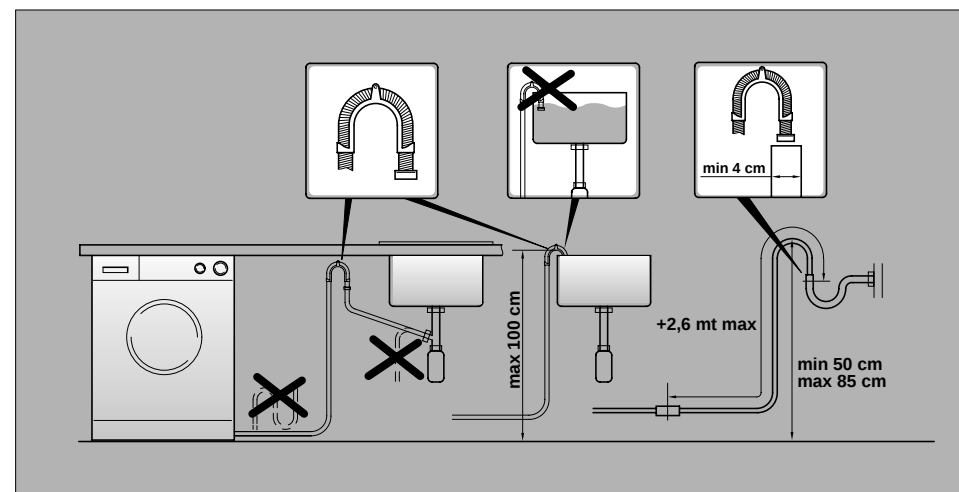
Connect the fill hose to the tap.

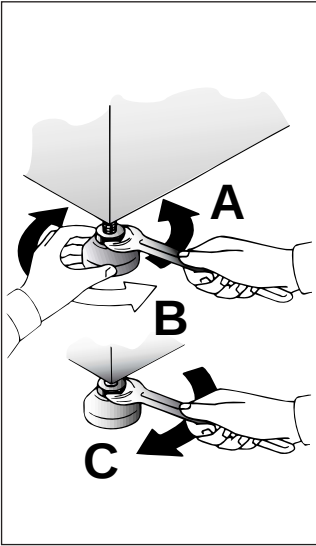
The appliance must be connected to the water mains using new hose-sets. The old hose-sets should not be reused.

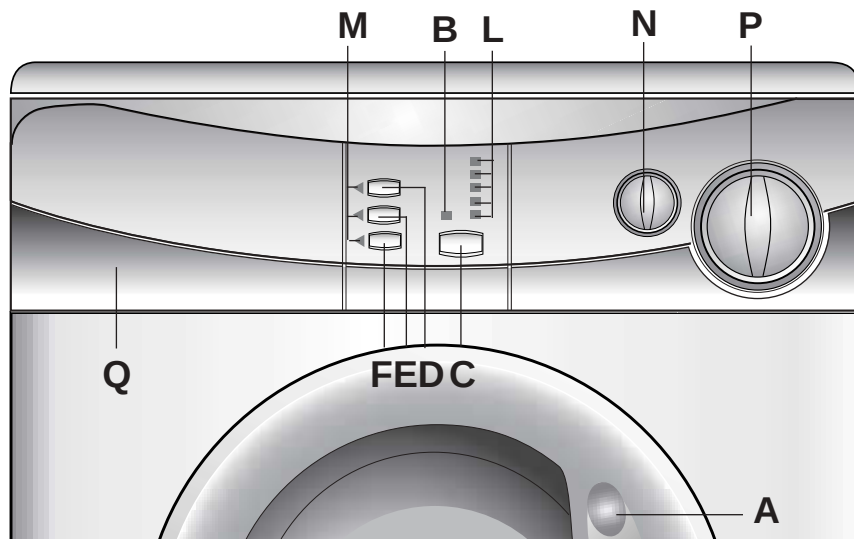
IMPORTANT: DO NOT TURN THE TAP ON AT THIS TIME.

Position the washing machine next to the wall. Hook the outlet tube to the edge of the bath tub, paying attention that there are no bends or contractions along the tube.

It is better to connect the discharge hose to a fixed outlet of a diameter greater than that of the outlet tube and at a height of min. 50 cm. If is necessary to use the plastic sleeve supplied.



UKR	HU		RO	SK	EN
Установіть машину по рівню за допомогою передніх ніжок.	<i>A gép vízszintbe állításához használja az elülső lábakat.</i>		Echilibrati masina cu ajutorul picioarelor din fata.	Práčka má 2 pohyblivé nožičky, ktorými možno vyrovnať vodorovnú polohu práčky.	Use front feet to level the machine with the floor.
A. поверніть за годинниковою стрілкою гайку, аби розблокувати гвинт ніжки;	a) Fordítsa el az anyát az óramutató járásával megegyező irányban (jobbra), hogy szabaddá váljon lábszabályozó csavar.		a) Rotiti piulita in sens orar pentru a debloca surubul piciorusului.	a) Otáčajte maticou skrutky v smere hod. ručičiek a potom môžete prispôbiť výšku nožičky.	a) Turn the nut clockwise to release the screw adjuster of the foot.
B. обертаючи ніжку, підніміть чи опустіть машину до доброї її опори на підлогу;	b) A készülék megemeléséhez vagy lesüllyesztéséhez forgassa el a lábat, amíg az stabilan meg nem áll a padlón.		b) Rotiti piciorusul si coborati-l sau inaltati-l pentru a obtine o aderenta perfecta la sol.	b) Otáčaním znižujte alebo zdvíhajte nožičku, kým dokonale nepriľne k podlahe.	b) Rotate foot to raise or lower it until it stands firmly on the ground.
C. заблокуйте гвинт ніжки, натягнувши гайку проти годинникової стрілки до упору.	c) Rögzítse a lábat a megfelelő helyzetben az anya óramutató járásával ellentétes irányban (balra) csavarásával, amíg az neki nem feszül a gép aljának.		c) Blocați piciorusul rotind piulita in sens invers acelor de ceasornic pana la capat.	c) Upevnite polohu nožičky otočením matice skrutky proti smeru hod. ručičiek.	c) Lock the foot in position by turning the nut anti-clockwise until it comes up against the bottom of the machine.
Переконайтеся, що кнопка СТАРТ не натиснута.	Ügyeljen arra, hogy a gomb a „KI” helyzetben legyen, és az ajtó legyen becsukva.		Asigurați-vă ca toate butoanele sunt în poziția „OFF” și hubloul este închis.	Skontrolujte, že volič programov je v polohe OFF a dvierka práčky sú zatvorené.	Ensure that the knob is on the “OFF” position and the load door is closed
Переконайтеся, що кнопка знаходиться на позиції OFF та двері завантаження зачинені	Dugja be a csatlakozódugót.				
Увімкніть вилку до розетки.			Introduceti stekerul in priză.	Zapojte zástrčku do siete.	Insert the plug.
Після встановлення, прилад повинен бути розташований так, щоб штепсельна вилка та розетка електропостачання були легко доступні.	A telepítés után a készüléket úgy kell beállítani, hogy a csatlakozódugó hozzáférhető legyen.		Dacă nu se aprinde, citiți capitoul referitor la defecte posibile.	Po inštalácii spotrebiča sa uistite, že spotrebič je umiestnený tak, aby bola ľahko prístupná zásuvka.	After installation, the appliance must be positioned so that the plug is accessible.



ПАНЕЛЬ КЕРУВАННЯ

KEZELŐSZERVEK

Ручка дверей

Індикатор блокування дверей

Клавіша "START"

Кнопка супер швидкості

Клавіша "суперполоскання"

Кнопки запобігання зминання тканини (Легке прасування)

Індикатори роботи програм

Кнопки світлової індикації

Ручка регулювання швидкості віджиму

ПРОГРАМАЧ В ПОЗИЦІЇ OFF

Контейнер для миючих засобів

Ajtófogantyú

Ajtózár jelzőlámpa

Start/Szünet Gomb

„Szuper Gyors” Gomb

„SZUPER ÖBLÍTÉS” Gomb

Gyűrődésvédő Gomb

A jelzőlámpák azt jelzik, hogy a program melyik fázisa van folyamatban.

Nyomógombok jelzőlámpái

A Centrifuga Fordulatszám-szabályozása

A mosóprogramok kapcsolóóra-beállító gombja, „KI” helyzet

Mosószer tároló fiók

A

B

C

D

E

F

L

M

N

P

Q

COMENZI

Buton deschidere hublou

Led indicator hublou blocat

Buton Pornit/Oprit

Buton pentru spalare super rapida

Buton pentru extra clătire

Buton Antisifonare

Led de indicare a fazei ciclului de spalare

Leduri indicatoare butoane

Buton de reglare a vitezei

Buton selectare programe

Caseta detergenti

OVLÁDACIE PRVKY

Držadlo otvorenia dvierok

Kontrolka zamknuté dvierka

Tlačidlo „Štart“

Tlačidlo na veľmi rýchle pranie

Tlačidlo PLÁKANIA

Tlačidlo na zabránenie pokrčenia

Kontrolky znázorňujúce fázu programu

Kontrolky Tlačidiel

Volič otáčok odstred'ovanie

Volič programov s OFF

Zásobník pracích prostriedkov

CONTROLS

Door handle

Door locked indicator light

Start/Pause button

Super Rapid button

EXTRA RINSE button

CREASE GUARD button

Indicator lights wash stage

Buttons indicator light

Spin speed control

Programme selector with OFF position

Detergent drawer

UKR	HU		
ПРИЗНАЧЕННЯ КНОПОК	A KEZELŐSZERVEK ISMERTETÉSE		
Ручка дверей Натисніть пальчикову кнопку всередині ручки для дверей для того, щоб відчинити двері. Увага! Спеціальний пристрій безпеки не дозволяє негайно відкрити люк по закінченні прання. По закінченні фази віджиму центрифугою слід зачекати 2 хвилини, перш ніж відкрити люк.	AJTÓFOGANTYÚ Az ajtó nyitásához nyomja meg a fogantyú belsejében lévő gombot. FONTOS! A MOSÁS/CENTRIFUGÁLÁS VÉGÉN EGY SPECIÁLIS BIZTONSÁGI BERENDEZÉS AKADÁLYOZZA MEG AZ AJTÓ KINYITÁSÁT. A CENTRIFUGÁLÁS BEFEJEZÉSEKOR VÁRJON 2 PERCET AZ AJTÓ KINYITÁSA ELŐTT.	A 2 min. 	
ІНДИКАТОР БЛОКУВАННЯ ДВЕРЕЙ Світло індикатору „Двері заблоковано” горить, коли двері повністю закриті та машина включена. Коли СТАРТ включено на машині з закритими дверцятами, індикатор блисне та потім загориться. Якщо двері не зачинені, то індикатор буде продовжувати блимати. Спеціальний безпечний пристрій запобігає відчиненню дверей одразу по закінченню циклу прання. Зачекайте дві хвилини після закінчення циклу прання та після вимкнення індикатору „Двері заблоковано” перед відчиненням дверей. По закінченню циклу поверніть ручку вибору програм на показник OFF (вимкнено).	AJTÓZÁR JELZŐLÁMPA Az „ajtó zárva” jelzőlámpa akkor világít, ha az ajtó teljesen zárva van, és a gép „BE” van kapcsolva. Ha az ajtó zárva van, a START gomb lenyomásakor a jelzőlámpa egy pillanatra felvillan, majd égve marad. Ha az ajtó nincs zárva, a jelzőlámpa tovább villog. A ciklus befejezése után egy speciális biztonsági berendezés akadályozza meg az ajtó azonnali kinyitását. A mosás befejezése és az „ajtó zárva” jelzőlámpa kialvása után várjon 2 percelt, mielőtt kinyitná az ajtót. A ciklus végén fordítsa a programválasztó gombot a „KI” helyzetbe.	B 	

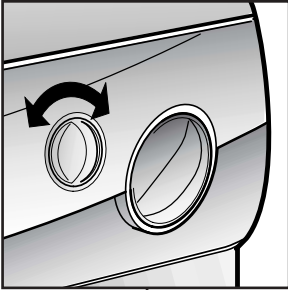
RO	SK	EN
DESCRIERE COMENZI	POPIS OVLÁDACÍCH PRVKOV	DESCRIPTION OF CONTROL
BUTON DESCHIDERE HUBLOU ATENȚIE: UN DISPOZITIV SPECIAL DE SIGURANȚĂ IMPIEDICĂ DESCHIDEREA IMEDIATĂ A HUBLOULUI LA SFARSITUL SPALARII. DUPĂ TERMINAREA CENTRIFUGĂRII AȘTEPTĂȚI DOUA MINUTE ÎNAINTE DE A DESCHIDE HUBLOUL.	DRŽADLO OTVORENIA DVIEROK Na otvorenie dvierok stlačte poistku umiestnenú na vnútromej strane držadla. POZOR: ŠPECIÁLNA POISTKA ZABRAŇUJE OTVORENIU DVIEROK PRÁČKY IHNEĎ PO SKONČENÍ PRANIA. HNEĎ AKO SKONČÍ ŽMÝKANIE, POČKAJTE 2 MINÚTY A AŽ POTOM DVIERKA OTVORTE.	DOOR HANDLE Press the finger-bar inside the door handle to open the door IMPORTANT: A SPECIAL SAFETY DEVICE PREVENTS THE DOOR FROM OPENING AT THE END OF THE WASH/SPIN CYCLE. AT THE END OF THE SPIN PHASE WAIT UP TO 2 MINUTES BEFORE OPENING THE DOOR.
INDICATOR HUBLOU BLOCAT Ledul este aprins când usa e blocată și mașina este în funcțiune. Când apăsați butonul Pornit/Oprit și hubloul este închis, ledul va clipi pe moment și apoi va rămâne aprins. Atenție: Dacă ledul va clipi în continuare atunci usa nu e închisă. La sfârșitul programului rotiți butonul selector de programe pe poziția OFF.	KONTROLKA ZAMKNUTÉ DVIERKA Kontrolka svieti, ak sú dvierka správne zatvorené a práčka je zapnutá. Po stlačení tlačidla ŠTART/PAUZA najskôr kontrolka bliká, po chvíli sa rozsvieti trvale a svieti až do konca prania. V prípade, že dvierka neboli zatvorené správne, kontrolka bude naďalej blikat’. Špeciálne bezpečnostné zariadenie zabráňuje, aby sa dvierka mohli otvoriť okamžite po skončení pracieho cyklu. Počkajte 2 minúty, až kontrolka zhasne, potom vypnite práčku nastavením voliča programov do vypnutej polohy OFF.	DOOR LOCKED INDICATOR The “Door Locked” indicator light is illuminated when the door is fully closed and the machine is ON. When START is pressed on the machine with the door closed the indicator will flash momentarily and then illuminate. If the door is not closed the indicator will continue to flash. A special safety device prevents the door from being opened immediately after the end of the cycle. Wait for 2 minutes after the wash cycle has finished and the Door Locked light has gone out before opening the door. At the end of cycle turn the programme selector to OFF.

UKR КНОПКА СТАРТУ Перед вибором програми, зачекайте поки індикатор „СТОП” блимне перед натисканням кнопки СТАРТ. Натисніть для того, щоб почати обраний цикл прання (згідно обраного циклу один індикатор включиться). НОТАТКИ: КОЛИ КНОПКА СТАРТ ВКЛЮЧЕНА, ПРИЛАДУ МОЖЕ БУДЕ НЕОБХІДНО ДЕКІЛЬКА СЕКУНД ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБОТИ. ЗМІНА УСТАНОВОК ПІСЛЯ ЗАПУСКУ ПРОГРАМИ (ПАУЗА) Програма може бути призупинена в будь-який момент циклу натисканням кнопки „СТАРТ/ПАУЗА” на протязі двох секунд. Коли машина у програмі паузи, індикатор „етап прання” та обрані кнопки блимають. Для того, щоб розпочати роботу знову натисніть кнопку СТАРТ ще раз. Якщо Ви бажаєте додати або забрати речі під час прання, зачекайте дві хвилини поки пристрій безпеки від блокує двері. Коли Ви витягли необхідне, зачиніть двері, натисніть СТАРТ та прилад продовжить роботу з моменту, коли була призупинена. АНУЛЮВАННЯ ОБРАНОЇ ПРОГРАМИ. Для анулювання програми, ручка програма тор повинна бути повернена у позицію OFF (ВИМКНЕНО).	HU START/SZÜNET GOMB A program kiválasztásakor a START gomb lenyomása előtt várja meg, amíg a „STOP” jelzőlámpa villogni nem kezd. A kiválasztott ciklus beindításához nyomja meg a gombot (a kiválasztott ciklusnak megfelelően az egyik jelzőlámpa kigyullad). MEGJEGYZÉS: A START GOMB LENYOMÁSAKOR ELTELIK NÉHÁNY PERC A GÉP BEINDULÁSA ELŐTT. A BEÁLLÍTÁS MEGVÁLTOZTATÁSA A PROGRAM BEINDÍTÁSA UTÁN (SZÜNET) A program a mosási ciklus közben bármikor megállítható a Start/Szünet gomb kb. két másodpercre történő lenyomva tartásával. Ha a gép a Szünet üzemmódban van, akkor a „Mosási fázis” jelzőlámpa, és az opciógombok villognak. A program újraindításához nyomja meg ismét a START gombot. Ha a mosás közben ruhadarabokat szeretne betenni vagy kivenni a gépből, várjon 2 percig, amíg a biztonsági berendezés oldja az ajtó rögzítését. A művelet elvégzése után csukja be az ajtót, nyomja le a START gombot, és a gép onnan folytatja a munkát, ahol abbahagyta. A PROGRAM TÖRLÉSE A program törléséhez a programválasztó gombot a „KI” helyzetbe kell fordítani.	C 	RO BUTON PORNIT/OPRIT Cand un program e selectat asteptati ca ledul indicator "STOP" sa se aprinda inainte de a apasa butonul START. Apasand Start ca sa incepeti un program de spalare, ledul corespunzator aceluui program se va aprinde. ATENTIE: CAND ATI APASAT BUTONUL START, POT TRECE CATEVA SECUDE INAINTE CA APARATUL SA PORNEASCA. A. SCHIMBAREA SETARILOR DUPA CE PROGRAMUL A INCEPUT (PAUSE) Dupa ce programul a inceput poate fi modificat doar apasand butoanele relevante pentru acel program. Programul poate fi oprit in orice moment al ciclului de spalare tinand apasat aprox. 2 secunde butonul "Start/Pause". Cand ne aflam in modul pauza, ledul indicator "Time to End", viteza de rotire si butoanele de optiuni sunt aprinse. Pentru a reveni in program apasati butonul "Start/Pause" inca o data. Daca doriti sa adaugati sau sa scoateti obiecte in timpul spalarii, asteptati 2 minute pana cand dispozitivul de siguranta deblocheaza usa. Dupa ce ati facut manevra, inchideti usa si apasati butonul Start. Masina va continua programul de unde s-a oprit. OPRIREA UNUI PROGRAM Se poate opri un program rotind butonul selector de programe in pozitia OFF.	SK TLAČIDLO ŠTART Po zvolení programu vyčkejte než kontrolka „STOP“ začne blikat, potom stlačte tlačidlo ŠTART. Stlačením tohto tlačidla dôjde k spusteniu programu nastaveného na voľiči programov (na základe druhu zvoleného programu sa rozsvieti jedna z kontroliek). POZN.: PO SPUSTENÍ PRÁČKY TLAČIDLOM ŠTART JE NUTNÉ VYČKAŤ NIEKOĽKO SEKÚND, NEŽ JE PRÁČKA UVEDENÁ DO CHODU. Změna nastavení po spuštění programu (PAUSA) Po spuštění programu lze změnit nastavení a volby pouze pomocí tlačítek funkcí. Stiskněte tlačítko „START/PAUSA” a držte ho stisknuté asi 2 sekundy. Blikání kontrolky tlačítek funkcí a kontrolky postupu programu ukazuje, že spotřebič je pozastavený (pauza). Změňte, co požadujete, a znovu stiskněte tlačítko „START/PAUSA”, kterým obnovíte postup programu. Teraz zmeňte požadované nastavenie a znovu stlačte tlačidlo ŠTART/PAUZA, ktorým sa zruší prerušenie programu. Ak si prajete vybrať či pridať bielizeň počas prania, vyčkejte DVE minúty, pokým bezpečnostné zariadenie neuvolní dvierka práčky. Po vložení či vybratí bielizne, opätovnom uzatvorení dvierok práčky a stlačení tlačidla ŠTART, bude práčka pokračovať v práci na rovnakom mieste, v ktorom bol cyklus prerušený. ZRUŠENIE NASTAVENÉHO PROGRAMU Je možné kedykoľvek zrušiť nastavený program prestavením voľiča programov do polohy vypnutie OFF.	EN START BUTTON When a programme is selecting, wait for the “STOP” indicator light to flash before pressing the START button. Press to start the selected cycle (according to the selected cycle one indicator lights will go on) . NOTE: WHEN THE START BUTTON HAS BEEN PRESSED, THE APPLIANCE CAN TAKE FEW SECONDS BEFORE STARTS WORKING. CHANGING THE SETTINGS AFTER THE PROGRAMMES HAS STARTED (PAUSE) The programme may be paused at any time during the wash cycle by holding down the "Start/Pause" button for about two seconds. When the machine is in the paused mode, the indicator light "Time To End", spin speed and option buttons will flash. To restart the programme, press the START button once again. If you wish to add or remove items during washing, wait 2 minutes until the safety device unlocks the door. When you have carried out the manoeuvre, close the door, press START button and the appliance will continue working where it left off. CANCELLING THE PROGRAMME To cancel the programme the programme selector should be rotated to the OFF position.
--	--	---	--	--	---

UKR	HU		
Опціональні кнопки, що повинні бути обрані перед натисканням кнопки СТАРТ.	Az opciógombokat a START gomb lenyomása előtt kell kiválasztani.		
Кнопка супер швидкості При натисканні на цю кнопку час програми прання скорочується на 50 хвилин максимум, в залежності від програми та вибраної температури. Кнопка супер швидкості може бути використана при пранні від 1 до 5 кг білизни. Ця кнопка може бути використана тільки з програмами для бавовняних та синтетичних тканин	„SZUPER GYORS” GOMB <i>A gomb lenyomásakor – a kiválasztott programtól és hőmérséklettől függetlenül – a mosóprogram időtartama legfeljebb 50 percre csökken. A „SZUPER GYORS” gomb 1-5 kg-os ruhadagokhoz használható.</i> <i>(A gomb csak pamuthoz és szintetikus anyagokhoz használható).</i>	D	
Клавіша “суперполоскання” Завдяки новій електронній системі, одним натиском кнопки можливо застосовувати спеціальний цикл полоскання. Додатковий об’єм води та новий механізм, з’єднані у цикл обертання барабану з завантаженням та відливом води, що дозволяє зробити білизну ідеально виполосканою. Ця функція була розроблена для людей з делікатною та чутливою шкірою, для яких залишки пральних засобів на виробі можуть викликати подразнення або алергію. Рекомендується також використовувати дану функцію для дитячих речей, або при пранні дуже забруднених речей, для яких необхідно використовувати багато пральних засобів, або при пранні тканин, чиї волокна вбирають та затримують порошок. Дана програма не застосовується для прання вовни.	SZUPERÖBLÍTÉS GOMB Az új elektronikus rendszernek köszönhetően a gomb lenyomásával egy új, speciális öblítési ciklus indítható be. További jelentős vízmennyiség hozzáadása, valamint az az új megoldás, amely a dob forgási ciklusait a víz hozzáadásával és elvételével kombinálja, a ruha tökéletes öblítését teszi lehetővé. Ezt a funkciót érzékeny bőrű emberekkel vizsgáltattuk meg, akiknél a legkisebb mosószermaradvány is irritációt vagy allergiát okozhat. Célszerű ezt a funkciót gyermekruhák és nagyon piszkos ruhadarabok esetében is használni, amelyekhez nagy mennyiségű mosószer használata szükséges, vagy főzőközzanyag mosásához, amelyek szövetszálaik hajlamosak a mosószer megkötésére. A gyapjúmosó programok esetében ez a gomb nem használható.	E	

RO	SK	EN
ATENȚIE! Butoanele optionale trebuie selectate înainte de a apăsa butonul START.	Tlačidlá funkcií musia byť navolené pred stlačením tlačidla štart.	The option buttons should be selected before pressing the START button
BUTON PENTRU SPALARE SUPER RAPIDA Apasind acest buton, durata ciclului de spalare, la aceasta masina de spalare, se reduce pana la maxim 50 de minute, in functie de programul si temperatura alese in prealabil. Este posibila utilizarea acestui buton pentru o incarcatura de rufe de la 1 la 5 kg. (Acest buton este activ numai la ciclurile pentru bumbac si tesaturi mixte).	TLAČIDLO NA VEĽMI RÝCHLE PRANIE Stlačením tohto tlačidla sa skráti čas prania o max. 50 minút a to v závislosti na zvolenom programe a teplote prania. Tlačidlo na veľmi rýchle pranie môže byť použité na náplň od 1 do 5 kg suchej bielizne. (Toto tlačidlo je aktívne iba pri prácich cykloch pre bavlnené a zmiešané tkaniny).	SUPER RAPID BUTTON By pushing this button the time of the wash programme is reduced to a maximum of 50 minutes depending on the programme and the temperature selected. The super rapid button can be used for washing loads of 1 to 5 kg. (This button can be utilised only on cottons and synthetic programmes).
BUTON PENTRU EXTRA CLATIRE Apasand acest buton se activeaza un ciclu special de spalare, nou pentru gama tesaturile mixte si cu culori sensibile. Acesta functie a fost dezvoltata pentru cei care au pielea foarte sensibila si pentru care o urma fina de detergent pe haine le poate provoca iritatii sau alergii. Ca sfat, este bine sa folositi aceasta functie cand spalati rufe pentru copii si pentru rufe delicate, sau pentru materiale asemanatoare celor de la prosoape, care tind sa absoarba o cantitate mare de detergent.	TLAČIDLO PLÁKANIA Vďaka novému elektronickému pracímu systému je možné stlačením tlačidla uskutočniť nový špeciálny cyklus plákania. Tiež vďaka omnoho väčšiemu množstvu vody a pôsobeniu novej kombinácie rotačných cyklov bubna so striedavým napúšťaním a vypúšťaním vody, je bielizeň dokonale vyplákaná. Táto funkcia bola študovaná vyslovene pre osoby s chýlostivou a citlivou pokožkou, pre ktorých aj malé množstvo pracieho prášku by spôsobilo vyrážku alebo alergie. Táto funkcia sa odporúča tiež pre detské oblečenie alebo v prípade prania veľmi zašpinenej bielizne, pre ktorú je potrebné použiť viac pracieho prášku, tiež pri praní froté, kde vlákna majú tendenciu prášok zadržiavať. Toto tlačidlo nemožno použiť pri programoch VLNA.	EXTRA RINSE BUTTON Thanks to the new electronic system, acting on the button is possible to effect a new special rinse cycle. The addition of a lot of more water and the new action combined of cycles of rotation of the drum with load and unloading of water, allow to get laundry perfectly rinsed. This function has been studied for the people with delicate and sensitive skin, for which also a least residue of detergent can cause irritations or allergies. It advises to also use this function for the children items and in case of washings of very dirty items, for which it is due to use a lot of detergent, or in the washing of towelling items whose fibers mostly have the tendency to hold the detergent. This button is not available in the Wool programmes.

UKR КНОПКИ ЗАПОБІГАННЮ ЗМИНАННЯ ТКАНИНИ (ЛЕГКЕ ПРАСУВАННЯ) Активация даної функції дає можливість зменшити зминання білизни, що досягається певним циклом прання, що обирається та в залежності від типу білизни, що переться. Особливо для змішаних та синтетичних тканин прання поєднує фази поступового охолодження води, відсутністю обертів в баці під час відтоку води та делікатне обертання, що дає максимальне розпрямлення тканин. Для делікатних тканин, за винятком вовни, фази розроблені уже з вищевказаними для змішаних тканин функціями за винятком поступового охолодження води, але з додатковою фазою залишання води в баку з зупинкою перед останнім від жимом. Програма для вовни ця кнопка лише для того, що залишити тканину у воді по закінченню останнього від жиму до часу, коли необхідно виймати білизну. Під час цього кнопка індикатору буде блимати. Коли Ви готові ви грузити білизну, натисніть кнопку Легке Прасування, це дасть змогу зливу та віджиму. Якщо Ви не бажаєте віджимати одяг та активізувати лише злив: - поверніть програма тор на відмітку OFF - Оберіть програму віджиму - Включіть прилад знову, натискаючи СТАРТ	HU GYŰRŐDÉSVÉDŐ GOMB A gyűrődésvédő funkció a lehető legkisebb mértékűre csökkenti a ruhák gyűrődését a speciális textíliákhoz kialakított, egyedi tervezésű gyűrődésgátló rendszerek köszönhetően. KEVERT ANYAGOK: az utolsó két öblítés alatt a víz fokozatosan lehűl, majd pedig egy finom centrifugálás biztosítja az anyagok maximális mértékű „pihentetését”. FINOM ANYAGOK: az utolsó két öblítés után nincs centrifugálás, az anyagok a kivételükig a vízben maradnak. Ha ki szeretné venni a ruhát, nyomja le a „Gyűrődésvédő” gombot – ezzel leereszti a vizet a gépből. PAMUT: az utolsó öblítés után a ruhadarabok a kivételükig a vízben maradnak, és a gomb jelzőlámpája villog. Ha ki szeretné venni a ruhákat, nyomja le a „Gyűrődésvédő” gombot; ekkor a gép leereszti a vizet és kicentrifugálja a ruhákat. Ha nem akar centrifugálni, hanem csak a vizet akarja leereszteni: – Állítsa a programválasztó gombot a „KI” helyzetbe. – Válassza a vízűritő programot. – A „Start/Szünet” gomb lenyomásával kapcsolja be újra a készüléket.	F 	RO BUTON ANTISIFONARE Aceasta functie minimizeaza numarul cutelor atat cat este posibil, folosind un sistem unic anti-sifonare care este diferit in functie de tipul materialelor ce se spala. 1. Tesaturi mixte Apa este racita treptat si complet pana la finalul celor 2 clatiri fara stoarcere si apoi are loc o stoarcere delicata. 2. Tesaturi delicate La final au loc 2 clatiri fara stoarcere si rufe sunt lasate in apa pana cand sunt scoase. Cand sunteti gata sa le scoateti, apasati butonul "Crease Guard" si apa va fi evacuata. 3. Lana Dupa ultima clatire, rufe sunt lasate in apa pana cand le scoateti, iar indicatorul butonului clipeste. Cand sunteti gata sa le scoateti, apasati butonul "Crease Guard" care va face ca apa sa fie evacuata si rufe stoarse foarte usor. Daca nu vreti sa stoarceti usor, ci doar sa evacuati apa: - Puneti rotita de selectie programe pe pozitia OFF; - Selectati programul evacua apa ; - Porniti din nou masina apasand butonul "Start/Pause"	SK TLAČIDLO NA ZABRÁNENIE POKRČENIA Nastavením tejto funkcie, aktívnej iba pri pracích cykloch pre zmiešané a jemné tkaniny, je možné znížiť na minimum pokrčenie bielizne v nadväznosti na prací cyklus zvolený výberom programu a druhu pranej bielizne. V prípade zmesových tkanín sa pri praní využívajú funkcie na postupné ochladzovanie vody, vylúčenie otáčania bubna počas vypúšťacieho kúpeľa a na jemné odstreďovanie, čím je zaistená najvyššia regenerácia praných tkanín. Pri jemných tkaninách, s výnimkou vlny, je postup rovnaký ako pri vyššie uvedených zmesových tkaninách, je ale doplnený o funkciu ponechania vody v bubne po ukončení záverečného plákania. Pri programe na pranie vlny má toto tlačidlo iba funkciu ponechania vody v bubne po skončení posledného plákania, aby sa tým zachovala dokonalá pružnosť vlákien. Počas tejto fázy, kedy voda stojí vo vani práčky, kontrolka tlačidla bliká, čo znamená, že je práčka v pauze. Na dokončenie cyklu prania jemných tkanín a vlny môžete zvoliť nasledujúci postup: - zrušiť túto funkciu vypnutím tlačidla na ZABRÁNENIE POKRČENIA. Prací cyklus bude ukončený fázou vypúšťania vody a odstrednením bielizne. V prípade, keď chcete vykonať iba vypustenie: - nastavte najskôr volič programov do polohy OFF - zvolte program obvyčajného vypúšťania - znovu práčku spustíte opätovným stlačením tlačidla START.	EN CREASE GUARD button The Crease Guard function minimizes creases as much as possible with a uniquely designed anti-crease system that is tailored to specific fabrics. MIXED FABRICS - the water is gradually cooled throughout the final two rinses with no spinning and then a delicate spin assures the maximum relaxation of the fabrics. DELICATE FABRICS – final two rinses with no spinning and then the fabrics are left in water until it is time to unload. When you are ready to unload, press the "Crease Guard" button – this will drain. WOLLENS – after the final rinse the fabrics are left in water until it is time to unload and the button indicator blinking. When you are ready to unload, press the "Crease Guard" button, this will drain and spin ready for emptying. If you do not want to spin the clothes and activate drain only: - Turn the programme selector to the "OFF" position; - Select programme drain only ; - Switch on the appliance again by pressing the "Start/Pause" button.
---	--	---	--	--	---

UKR ІНДИКАТОРИ РОБОТИ ПРОГРАМ  = попереднім пранням  = нормального прання  = Полоскання  = віджим	HU A JELZLLÁMPÁK AZT JELEZIK, HOGY A PROGRAM MELYIK FÁZISA VAN FOLYAMATBAN.  = Elmosás  = Fmmosás  = Öblítés  = Centrifugálás	L
КНОПКИ СВІТЛОВОЇ ІНДИКАЦІЇ Світловий індикатор обраної функціональної кнопки буде світитися, коли певна опція обрала.	NYOMÓGOMBOK JELZŐLÁMPÁI A választógombok mellett lévő jelzőlámpák a konkrét opciók kiválasztásakor gyulladnak fel.	M
Ручка регулювання швидкості віджиму Обертається в обох напрямках. Цикл віджиму гарантує видалення найбільшої кількості води з білизни без пошкодження тканини. Ви можете встановити ту швидкість обертання, яка Вам необхідна. Шляхом регулювання можна зменшити максимальну швидкість або, за бажанням, відмінити цикл віджиму (положення "⌀"). Машина оснащена спеціальним електронним пристроєм, яке охороняє центрифугу від розбалансування. Це знижує шум і вібрацію машини і таким чином продовжує термін її експлуатації.	A CENTRIFUGA FORDULATSZÁM-SZABÁLYOZÁSA MINDKÉT IRÁNYBAN FOROG <i>Fontos, hogy a centrifugálás a textíliák károsítása nélkül minél több vizet vonjon ki a ruhákból. A gép centrifugálási sebességét saját igényeinek megfelelően állíthatja be. A szabályozógombbal csökkenthető a maximális sebesség, és ha akarja, a centrifugázást egyszerre is törölheti – "⌀" helyzet.</i> MEGJEGYZÉS: A GÉP SPECIÁLIS ELEKTRONIKUS BERENDEZÉssel VAN FELSZERELVE, AMELY MEGAKADÁLYOZZA A CENTRIFUGÁLÁST, HA A BERAKOTT RUHAADAG EGYENLETLENÜL OSZLIK EL. EZÁLTAL CSÖKKEN A GÉP ÁLTAL Keltett zaj és VIBRÁCIÓ, ÉS MEGHOSSZABBODIK A MOSÓGÉP ÉLETTARTAMA IS.	N 

RO LED DE INDICARE A FAZEI CICLULUI DE SPALARE  = prespalare  = spalare  = clătire  = centrifugare	SK KONTROLKY ZNÁZORŇUJÚCE FÁZU PROGRAMU  = Predpranie  = Hlavné pranie  = Plákanie  = Odstredenie	EN INDICATOR LIGHTS WASH STAGE  = prewash  = main wash  = rinse  = spin
LED INDICATOR BUTOANE Lumina indicatorului din dreptul butoanelor de optiuni se va aprinde in dreptul optiunii selectate.	KONTROLKY TLAČIDIEL Kontrolka okolo tlačidla voliteľnej funkcie sa rozsvieti, ak je nastavená táto zvláštna voľba.	BUTTONS INDICATOR LIGHT The indicator light around the option buttons will light when specific options are selected.
BUTON DE REGLARE A VITEZEI SE POATE ROTI IN AMBELE SENSURI Faza de centrifugare este foarte importanta, eliminand pe cat posibil apa din lenjerie, fara a strica tesatura. Actionand butonul se poate reduce viteza maxima pana la eliminarea completa a centrifugarii (pozitia⌀). Pentru a roti butonul, apasati partea centrala pentru a o extrage. Dupa selectare, apasati din nou partea centrala pana la capat. NOTA: MODELUL ESTE DOTAT CU UN DISPOZITIV ELECTRONIC SPECIAL CARE IMPIEDICA PORNIREA CENTRIFUGARII IN CAZUL SARCINILOR DEZECHILIBRATE. PRIN ACEASTA SE REDUC ZGOMOTUL SI VIBRATIILE SI SE PRELUNGESTE DURATA DE VIATA A MASINII DE SPALAT.	VOLIČ OTÁČOK ODSTREĐOVANIA OTÁČA SA V OBOCH SMEROCH. Cyklus odstreďovania je veľmi dôležitý pre odstránenie maximálneho množstva vody z bielizne, bez toho aby došlo k poškodeniu tkanín. Môžete nastaviť otáčky odstreďovania podľa svojej požiadavky. Zníži sa tým rýchlosť otáčania bubna pri konečnom odstredení bielizne pri programoch pre odolné tkaniny. Ak chcete odstreďovanie úplne vylúčiť, nastavte volič do polohy ⌀. POZNÁMKA: PRÁČKA JE VYBAVENÁ ŠPECIÁLNYM ELEKTRONICKÝM ZARIADENÍM, KTORÉ CHRÁNI PRED NADMERNÝMI VIBRÁCIAMI A HLUKOM POČAS ODSTREĐOVANIA, AK ZLYM ROZLOŽENÍM BIELIZNE DÔJDE V BUBNE K NEVYVÁŽENOSTI NÁPLNE PREDĹŽÍ SA TAK ŽIVOTNOSŤ PRÁČKY.	SPIN SPEED CONTROL ROTATES IN BOTH DIRECTIONS The spin cycle is very important to remove as much water as possible from the laundry without damaging the fabrics. You can adjust the spin speed of the machine to suit your needs. By adjusting the control, it is possible to reduce the maximum speed, and if you wish, the spin cycle can be cancelled altogether-position ⌀. NOTE: THE MACHINE IS FITTED WITH A SPECIAL ELECTRONIC DEVICE, WHICH PREVENTS THE SPIN CYCLE SHOULD THE LOAD BE UNBALANCED. THIS REDUCES THE NOISE AND VIBRATION IN THE MACHINE AND SO PROLONGS THE LIFE OF YOUR MACHINE.

ПРОГРАМАТОР З ПОЗИЦІЮ OFF
(ВИМКНЕНО)

ОБЕРТАЄТЬСЯ У ОБОХ НАПРЯМКАХ. МАШИНА ВМИКАЄТЬСЯ ЧЕРЕЗ ОБИРАННЯ ПРОГРАМИ ЗА ДОПОМОГОЮ ПРОГРАМАТОРА. ЦЕЙ СТАТУС БУДЕ ПОКАЗАНИЙ БЛИМАННЯМ СТОП ІНДИКАТОРА, СВІТЛО БУДЕ ПРОДОВЖУВАТИ БЛИМАТИ ДОКИ МАШИНА НЕ РОЗПОЧНЕ РОБОТУ АБО ПОВЕРНЕТЬСЯ ДО OFF ФУНКЦІЇ.

Натисніть кнопку „СТАРТ” для того, щоб розпочати обраний цикл.

Програми використовує всі опції обраної програми до кінці циклу.

Вимкніть пральну машину поверненням програматора на OFF.

ПРОГРАМА ТОР ПОВИННО БУТИ ПОВЕРНЕНО НА ПОЗИЦІЮ OFF ПО ЗАКІНЧЕННЮ ЦИКЛУ АБО КОЛИ ПОЧИНАЄТЬСЯ ДОДАТКОВИХ ЦИКЛ ПРАННЯ ЯК ПРІОРИТЕТ РАНІШ ОБРАНОЇ ТА РОЗПОЧАТОЇ ПРОГРАМИ.

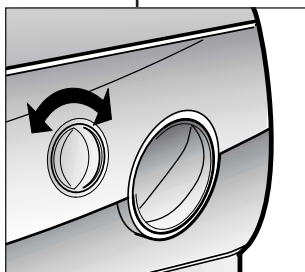
A PROGRAMVÁLASZTÓ

A KIKAPCSOLT HELYZETBEN MINDKÉT IRÁNYBAN FOROG. A GÉP EGY PROGRAM KIVÁLASZTÁSÁVAL KAPCSOLÓDIK BE A PROGRAMVÁLASZTÓ GOMB SEGÍTSÉGÉVEL. EZT AZ ÁLLAPOTOT A STOP JELZŐLÁMPA VILLOGÁSA JELZI, AMELY MINDADDIG VILLOG, AMÍG A GÉP BE NEM INDUL VAGY VISSZA NEM TÉR A KIKAPCSOLT HELYZETBE.

A kiválasztott ciklus beindításához nyomja le a „Start/Szünet” gombot. A program úgy zajlik le, hogy a ciklus befejeződéséig a programválasztó gomb a kiválasztott programon marad. Kapcsolja ki a mosógépet a programválasztó gomb KI helyzetbe történő elfordításával.

MEGJEGYZÉS:
A PROGRAMVÁLASZTÓ GOMBOT VISSZA KELL ÁLLÍTANI A KI HELYZETBE MINDEN EGYES CIKLUS VÉGÉN, VAGY EGY ÚJ MOSÁSI CIKLUS BEINDÍTÁSAKOR A KÖVETKEZŐ PROGRAM KIVÁLASZTÁSA ÉS BEINDÍTÁSA ELŐTT.

P

BUTON SELECTARE PROGRAME
CU POZITIE "OFF"

ATENȚIE: PUTETI ROTI ÎN AMBELE DIRECȚII. MASINA PORNEȘTE DACA SELECTATI UN PROGRAM CU ACEST BUTON. STAREA MASINII VA FI INDICATA DE LEDUL INDICATORULUI "STOP" CARE VA CLIPI. ACESTA VA CONTINUA SA CLIPESCA PANA CAND MASINA VA INCEPE PROGRAMUL DE SPALARE SELECTAT SAU NE VOM REINTOARCE LA POZITIA "OFF".

Apasati butonul "Start/Pauza" pentru a incepe un ciclu de spalare. Ciclul se va desfasura cu butonul de selectie programe stationand pe pozitia programului selectat pana la sfarsitul acestuia. Opriti masina de spalare rotind butonul de programe pe pozitia OFF.

ATENȚIE: BUTONUL DE SELECTIE PROGRAME TREBUIE SA SE INTOARCA PE POZITIA OFF LA SFARSITUL FIECARUI CICLU DE SPALARE SAU CAND INCEPE UN SUBCICLU, ÎNAINTE DE A INCEPE ALT PROGRAM NOU.

VOLIČ PROGRAMOV S OFF

MOŽNO NÍM OTÁČAŤ V OBOCH SMEROCH HNEĎ AKO ZVOLÍTE NEJAKÝ PROGRAM, PO NIEKOĽKÝCH SEKUNDÁCH ZAČNE BLIKAŤ SVETELNÁ SIGNALIZÁCIA „STOP“. ZHASNUTIE SVETLENEJ SIGNALIZÁCIE „STOP“ VYKONÁTE OTOČENÍM VOLIČA PROGRAMOV DO POLOHY OFF.

Stlačte tlačidlo „Štart/Pauza“ a spustíte cyklus prania. Prací cyklus prebieha s voličom programov nastavením na určitom programe a to až do konca prania. Po ukončení cyklu vypnete práčku nastavením voliča programu do polohy „OFF“.

POZNÁMKA:
VOLIČ PROGRAMOV MUSÍ BYŤ PO UKONČENÍ PRANIA VŽDY PRESTAVENÝ DO POLOHY OFF, AŽ POTOM MÔŽETE ZVOĽIŤ NOVÝ PROGRAM.

PROGRAMME SELECTOR WITH
OFF POSITION

ROTATES IN BOTH DIRECTIONS. THE MACHINE IS TURNED ON BY SELECTING A PROGRAMME VIA THE PROGRAMME SELECTOR. THIS STATUS WILL BE INDICATED BY THE STOP INDICATOR LIGHT FLASHING, THIS LIGHT WILL CONTINUE TO FLASH UNTIL THE MACHINE HAS STARTED OR THE MACHINE IS RETURNED TO THE OFF POSITION.

Press the "Start/Pause" button to start the selected cycle.

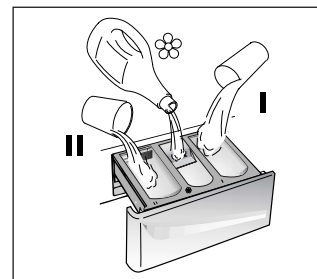
The programme carries out with the programme selector stationary on the selected programme till cycle ends. Switch off the washing machine by turning the selector to OFF.

NOTE:
THE PROGRAMME SELECTOR MUST BE RETURN TO THE OFF POSITION AT THE END OF EACH CYCLE OR WHEN STARTING A SUBSEQUENT WASH CYCLE PRIOR TO THE NEXT PROGRAMME BEING SELECTED AND STARTED.

РОЗДІЛ 7

ТАБЛИЦЯ ПРОГРАМ

Тип тканини		Програма прання	Макс. завантаження, кг	Температура, °C	Завантаження мийних засобів		
					II		I
Бавовна, льон	Білизна	90	5	90°	●	●	
Бавовна, міцні сумішні	Білизна з попереднім пранням	60 P	5	60°	●	●	●
Бавовна, сумішні тканини	Білизна зі стійким кольором	60 **	5	60°	●	●	
	Білизна зі стійким кольором	40	5	40°	●	●	
	Білизна з нестійким кольором	30	5	30°	●	●	
Бавовна	Білизна з нестійким кольором, прання у холодній воді		5	-	●	●	
Сумішні міцні тканини	Білизна зі стійким кольором з попереднім пранням	60 P	2,5	60°	●	●	●
Бавовна, сумішні, синтетика	Білизна зі стійким кольором	60 **	2,5	60°	●	●	
Синтетика (нейлон, перлон), сумішні бавовняні	Білизна зі стійким кольором	50	2,5	50°	●	●	
	Білизна з нестійким кольором	40	2,5	40°	●	●	
Сумішні, синтетичні, делікатні	Білизна з нестійким кольором	30	2,5	30°	●	●	
	Білизна з нестійким кольором, прання у холодній воді		2,5	-	●	●	
Делікатна синтетика	Делікатний режим	40 **	1,5	40°	●	●	
	Вовна придатна для машинного прання	30 	1	30°	●	●	
	Вовна придатна для машинного прання	 	1	-	●	●	
	Ручне прання	30 	1	30°	●	●	
Особливості	Полоскання		-	-		●	
	Нормальний віджим		-	-			
	Водостік тільки		-	-			
	“MIX & WASH SYSTEM” програма	40 M&W	5	40°	●	●	
	Надшвидке прання 32 хвилини	50 32' 	2	50°	●		



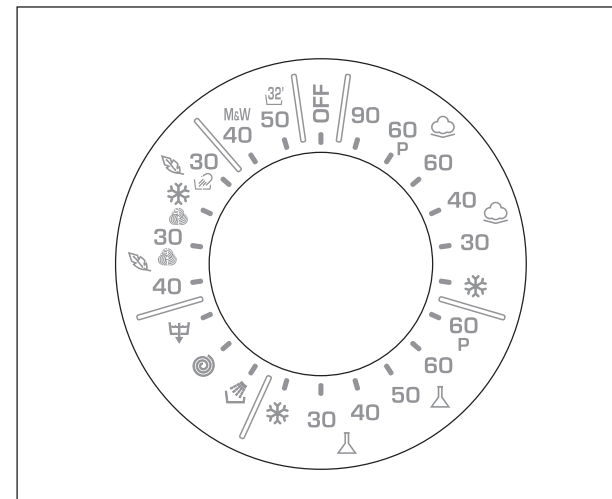
Приміть до уваги!

У випадку прання дуже забрудненої білизни рекомендується знизити завантаження до 3 кг сухої білизни.

*) Програми відповідають нормам EN 60456.

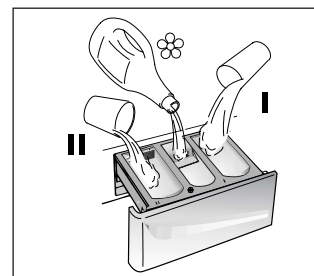
Швидкість обертання можна також знижувати, якщо того вимагають позначення на ярликах одягу, а для тонких тканин обертання можна взагалі відмінити.

△ Коли лише декілька речей має плями, що потребують обробленню відбілюючими засобами, попередня обробка засобами можлива у пральній машині. Налийте відбілювач у контейнер для рідкого відбілювача, відділення II у відділенні для порошків, та оберіть програму „ПОЛОСКАННЯ” ☼ Коли ця фаза закінчена, поверніть програма тор у позицію “OFF”, додайте останню білизну та розпочніть звичайне прання на найбільш відповідній програмі.



PROGRAMTÁBLÁZAT

TEXTÍLIA PROGRAM		PROG.	MAX. SÚLY kg	HŐM., °C	MOSÓSZERADAG		
					II		I
<u>Nem érzékeny anyagok</u> <u>Pamut, vászon</u>	<i>Fehér</i>	90	5	90°	●	●	
<i>Pamut, vegyes nem érzékeny</i>	<i>Fehér, el</i> Emosás	60 <i>P</i>	5	60°	●	●	●
<i>Pamut, vegyes</i>	<i>Gyorsan fakuló</i>	60 **	5	60°	●	●	
	<i>Gyorsan fakuló</i>	40	5	40°	●	●	
	<i>Nem gyorsan fakuló</i>	30	5	30°	●	●	
<i>Pamut</i>	<i>Nem gyorsan fakuló</i> <i>hideg mosás</i>		5	-	●	●	
<u>Kevert és szintetikus anyagok</u>	<i>Gyorsan fakuló, el</i> Emosás	60 <i>P</i>	2,5	60°	●	●	●
<i>Pamut, kevert textília, szintetikus</i>	<i>Gyorsan fakuló</i>	60 **	2,5	60°	●	●	
<i>Szintetikus (nejlon, perlon), vegyes pamut</i>	<i>Gyorsan fakuló</i>	50	2,5	50°	●	●	
	<i>Nem gyorsan fakuló</i>	40	2,5	40°	●	●	
<i>Vegyes, finom szintetikus anyagok</i>	<i>Nem gyorsan fakuló</i>	30	2,5	30°	●	●	
	<i>Nem gyorsan fakuló</i> <i>hideg mosás</i>		2,5	-	●	●	
<u>Nagyon finom anyagok</u>	<i>Finom</i>	40 **	1,5	40°	●	●	
	„GÉPPEL MOSHATÓ” gyapjúáru	30 	1	30°	●	●	
	„GÉPPEL MOSHATÓ” gyapjúáru	 	1	-	●	●	
	<i>Kézi mosás</i>	30 	1	30°	●	●	
<i>Speciális lehetőségek</i>	<i>Öblítés</i>		-	-		●	
	<i>Normál centrifugálás</i>		-	-			
	<i>Csak vízürités</i>		-	-			
	<i>Mix & Wash vegyes mosóprogram</i>	40 M&W	5	40°	●	●	
	<i>Gyors 32 perces</i>	50 	2	50°	●		



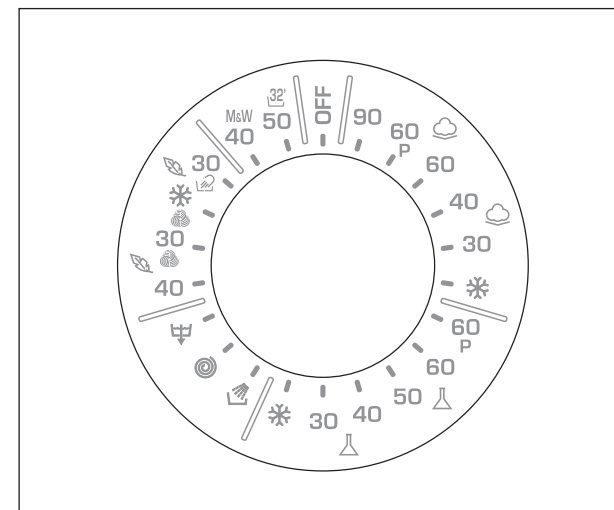
Kérjük, olvassa el az alábbi megjegyzéseket!

Erősen szennyezett ruhák mosásakor javasoljuk, hogy csökkentse le a mennyiséget 3 kg-ra.

* Programok a CENELEC EN 60456 szerint.

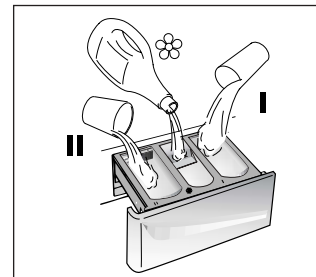
A centrifugálás sebessége csökkenthető a ruhadarabok címkéjén található útmutató betartása érdekében, vagy a nagyon finom textíliák esetében teljesen kikapcsolható a centrifugálás, ami a centrifuga választókapcsolójával végezhető el.

△ Ha csak kevés ruhadarabon vannak olyan foltok, amelyeket folyékony fehérítőszerrel kell kezelnünk, akkor a foltok előzetes eltávolítását a mosógépben végezhetjük el. Öntse bele a fehérítőszert a folyékony fehérítő-tartóba, amely a mosószeres fiók „II” jelű rekeszébe van behelyezve, és állítsa be a speciális „ÖBLÍTÉS” programot. Ennek a fázisnak a végén fordítsa a programválasztó gombot a „KI” helyzetbe, tegye be a többi ruhát, és folytassa a normál mosást a legmegfelelőbb programmal.



TABEL DE PROGRAME

PROGRAM PENTRU:		SELECTOR PROGRAME PE:	GREUT. MAX. Kg	TEMP. °C	CASETA DET.		
					II	☼	I
Tesaturi rezistente bumbac, in, canepa	Albe	90	5	90°	●	●	
Bumbac, tesaturi mixte rezistente	Albe cu prespalare	60 P	5	60°	●	●	●
Bumbac, tesaturi mixte	Culori rezistente	60 **	5	60°	●	●	
	Culori rezistente	40	5	40°	●	●	
	Culori delicate	30	5	30°	●	●	
Bumbac	Culori delicate apa rece	☼	5	-	●	●	
Tesaturi amestec si sintetice amestec, rezistente	Culori rezistente prespalare	60 P	2,5	60°	●	●	●
Bumbac, tesaturi mixte sintetice	Culori rezistente	60 **	2,5	60°	●	●	
Sintetice (nylon), amestec bumbac	Culori rezistente	50	2,5	50°	●	●	
	Culori delicate	40	2,5	40°	●	●	
Amestec, sintetice delicate	Culori delicate	30	2,5	30°	●	●	
	Culori delicate	☼	2,5	-	●	●	
Tesaturi foarte delicate	Delicate	40 **	1,5	40°	●	●	
	Lana "De spalat in masina"	30 ☼	1	30°	●	●	
	Lana "De spalat in masina"	☼ ☼	1	-	●	●	
	Spalat cu mana	30 ☼	1	30°	●	●	
Speciale	Clatire	☼	-	-	△	●	
	Stoarcere rapida	☼	-	-			
	Doar evacuare apa	☼	-	-			
	Progra "Mix&Wash"	40 M&W	5	40°	●	●	
	Rapid 32 minute	50 32'	2	50°	●		



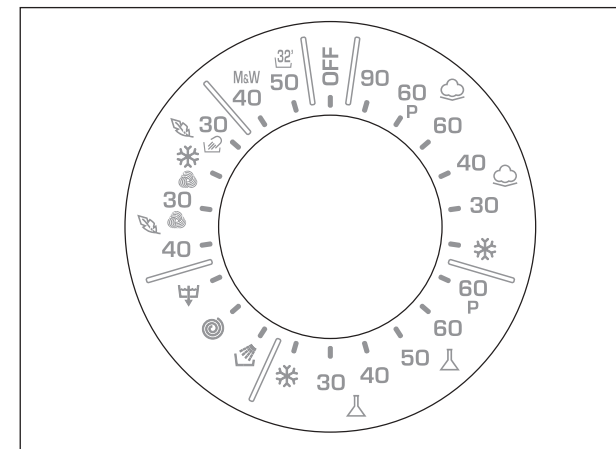
VA RUGAM CITITI ACESTE OBSERVATII!

Cand spalati rufe foarte murdare este recomandat sa reduceti incarcatura la maximum 3 kg.

** Programe in concordanta cu normele CENELEC EN 60456.

Viteza de rotire poate fi de asemenea redusa pentru a tine cont de recomandările de pe eticheta rufelor, sau pentru tesaturi delicate renuntati la stoarcere complet (optiune asigurata de butonul de viteza de stoarcere).

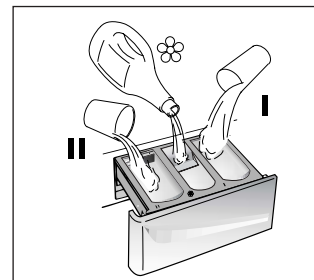
- △ Cand doar un numar limitat de articole au pete ce necesita tratament cu lichide speciale de scos petele, scoaterea preliminara a petelor poate fi facuta in masina.
Puneti lichidul de scos petele in containerul special, introdus in compartimentul marcat "II" in caseta de detergenti si setati programul speciale "CLATIRE" ☼. Cand aceasta faza e terminata, rotiti butonul selector de programe pe pozitia OFF, adaugati restul rufelor si incepeti o spalare normala cu programul adecvat.



KAPITOLA 7

TABUĽKA PRACÍCH PROGRAMOV

PROGRAM PRE		VOĽBA UKAZOVATEĽA VOLIČA PROGRAMOV NA:	MAX. NÁPLŇ kg	VOĽBA TEPLOTY v °C	NÁSYPKA PRACÍCH PROSTRIEDKOV		
					II	☼	I
Odolné tkaniny Bavlna, ľan	Biele tkaniny	90	5	90°	●	●	
Bavlna zmesové odolné	Farebné odolné tkaniny s predpraním	60 P	5	60°	●	●	●
Bavlna, zmesové	Farebné odolné tkaniny	60 **	5	60°	●	●	
	Farebné odolné tkaniny	40	5	40°	●	●	
	Jemné farebné tkaniny	30	5	30°	●	●	
Bavlna	Jemné farebné tkaniny pranie za studena	❄	5	-	●	●	
Zmesové a syntetické tkaniny Zmesové odolné	Farebné odolné tkaniny s predpraním	60 P	2,5	60°	●	●	●
Bavlna, zmesové a syntetické tkaniny	Farebné odolné tkaniny	60 **	2,5	60°	●	●	
Syntetické tkaniny (silón, perlon), zmesová bavlna	Farebné odolné tkaniny	50	2,5	50°	●	●	
	Jemné farebné tkaniny	40	2,5	40°	●	●	
Zmesové jemné syntetické	Jemné farebné tkaniny	30	2,5	30°	●	●	
	Jemné farebné tkaniny pranie za studena	❄	2,5	-	●	●	
Veľmi jemné tkaniny	Jemné tkaniny	40 **	1,5	40°	●	●	
	Vlna určená na pranie v práčke	30 🌀	1	30°	●	●	
	Vlna určená na pranie v práčke	❄ 🌀	1	-	●	●	
	RUČNÉ PRANIE	30 👉	1	30°	●	●	
ŠPECIÁLNE PROGRAMY	Plákanie	👉	-	-	△	●	
	Intenzívne odstreďovanie	🌀	-	-			
	Jednoduché vypúšťanie vody	👇	-	-			
	„MIX & WASH SYSTEM“ PROGRAM	40 M&W	5	40°	●	●	
	Rýchloprogram 32'	50 32'	2	50°	●		

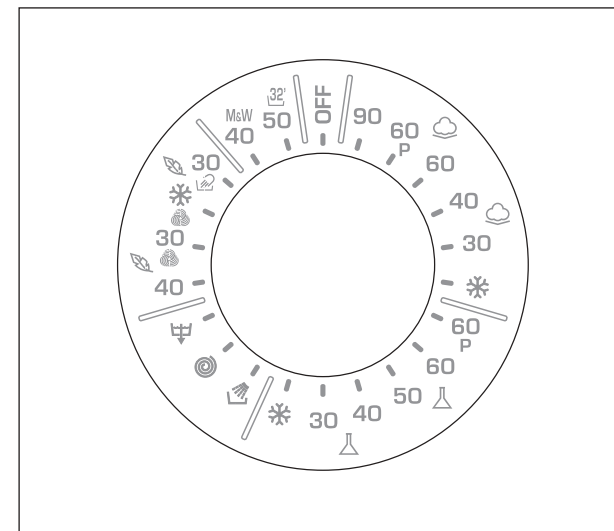
**PROSÍM, PREČÍTAJTE SI TIETO POZNÁMKY:**

Pri praní veľmi zašpinenej bielizne odporúčame prať max. náplň 3 kg.

**) Programy podľa európskej normy EN 60456.

Rýchlosť otáčania bubna pri odstreďovaní možno taktiež znížiť na akúkoľvek hodnotu odporúčanú na etikeť bielizne alebo tkaniny. Pre jemnú bielizeň možno odstreďovanie úplne vylúčiť.

△ Ak sú na niektorých kusoch bielizne škvmy, ktoré vyžadujú ošetrovanie tekutými bieliacimi prostriedkami, môžete vykonať predbežné odstránenie škvŕn v umývačke. Vložte do oddielu „II“ zásobníka pracieho prostriedku príslušnú nádobku, do ktorej vlejte bieliaci prostriedok a nastavte program „PLÁKANIE“ (👉). Hneď ako je toto ošetrovanie ukončené, nastavte gombík programov do polohy „OFF“, pridajte k vybielenej bielizni zvyšok bielizne a vykonajte normálny cyklus prania s najvhodnejším programom.



РОЗДІЛ 8

ВИБІР ПРОГРАМ

Для прання різних типів тканин різного ступеня забруднення машина має 4 групи програм, які різняться за циклами прання, температурою, тривалістю циклу (див. "Таблиця програм").

1. Міцні тканини

Програми призначені для максимального ступеня прання. Вони передбачають полоскання з періодичними циклами віджиму, забезпечуючи високу якість полоскання. Останній віджим забезпечує ефективне видалення залишків вологи.

2. Сумішні та синтетичні тканини

Основне прання та полоскання дають найкращі результати завдяки різним ритмам обертання барабана та рівням води. Делікатний віджим забезпечує найменший ступінь збігання тканин.

3. Особливо делікатні тканини

Цей новий режим прання, який чергує прання та замочування, особливо рекомендується для прання делікатних тканин — таких, як чиста вовна. Прання та полоскання у великому обсязі води забезпечують найкращий результат.

РУЧНЕ ПРАННЯ 30°

Ця пральна машина також має делікатний режим прання. Цей режим дозволяє здійснити прання одягу, який має позначку для "Тільки Ручного Прання". Програма працює при температурі 30 градусів, включає 2 режими полоскання та повільні обороти.

8. FEJEZET

PROGRAMVÁLASZTÁS

Az anyagtípusoknak és a szennyezettségi szintnek megfelelően a mosógép 4 különböző programsávvval rendelkezik, amelyek a következők: mosási ciklus, a ciklus hőmérséklete és a ciklus hossza (lásd a mosóprogramok táblázatát).

1. NEM ÉRZÉKENY ANYAGOK

A programot alapos mosáshoz és öblítéshez, valamint tökéletes öblítést biztosító centrifugáláshoz terveztük. Az utolsó centrifugálás hatékonyabb vízelávolítást eredményez.

2. KEVERT ÉS SZINTETIKUS ANYAGOK

A főmosás és az öblítés a dob forgási ritmusának és a vízszintnek köszönhetően biztosítja a legjobb eredményeket. A finom centrifugálás azt jelenti, hogy a textíliák kevésbé gyűrődnek össze.

3. KÜLÖNLEGESEN FINOMSZÁLÚ ANYAGOK

Ez az új mosási ciklus a mosást és az áztatást váltogatja egymással, és használatát olyan nagyon finomszálú anyagokhoz javasoljuk, mint a gépi mosásra alkalmas tiszta gyapjú. A legjobb eredmények elérése érdekében a mosás és az öblítés magas vízszinttel történik.

KÉZI MOSÁS

A mosógép finom „kézi mosás” programmal is rendelkezik. Ezzel a programmal azok a ruhadarabok moshatók ki, amelyek címkéjén a „Csak kézzel mosható” felirat található. A program 30°C hőmérsékleten működik, két öblítést és egy lassú centrifugálást hajt végre.



CAPITOLUL 8

SELECTIONAREA PROGRAMELOR

Pentru tratarea diverselor tipuri de tesaturi si a diferitelor stadii de murdarire, masina de spalat are 4 grupuri de programe care difera prin: spalare, temperatura si durata (a se vedea tabelul cu programe de spalare).

1. TESATURI REZISTENTE

Programele sunt concepute pentru a optimiza rezultatele spalarii. Clatirile, cu intervale de centrifugare, asigura o clatire perfecta. Centrifugarea finala inlatura apa intr-un mod mai eficient.

2. TESATURI MIXTE SI SINTETICE

Spalatul si clatitul sunt optimizate in ritmul rotirii tamburului si al nivelelor de apa. O centrifugare usoara asigura reducerea sifonarii rufelor.

3. TESATURI DELICATE

Acest nou ciclu de spalare alterneaza fazele de spalare cu cele de inmuiere si este recomandat in mod special pentru fibre foarte delicate (lina pura care poate fi spalata in masina). Atit spalarea cit si clatirea se efectueaza cu un nivel ridicat de apa pentru a se asigura cele mai bune rezultate.

SPALARE CU MANA

Acest program asigura un program complet de spalare pentru obiecte ce au specificat pe eticheta sa fie spalate cu mana. Temperatura programului este de 30 OC si include 2 clatiri si o stoarcere foarte usoara.

KAPITOLA 8

VOĽBAPROGRAMOV

Pre rôzne typy tkaniny s rôznym stupňom zašpinenia má práčka 4 okruhy programov rozdelené podľa druhu prania, teploty a času trvania prania (viď tabuľka programov).

1. ODOĽNÉTKANINY

Tieto programy boli navrhnuté tak, aby sa dosiahli najlepšie výsledky prania a plákania. Krátke odstredovanie zaradené po každom plákaní zaisťuje dokonalé vyplákanie bielizne. Záverečné odstredovanie zaisťuje vyššiu účinnosť pri odstraňovaní vody z bielizne.

2. ZMESOVÉ A SYNTETICKÉ TKANINY

Pri hlavnom praní sú dosahované najlepšie výsledky vďaka premenlivým rytmickým otáčkam pracieho bubna a výške hladiny napustenej vody. Jemné odstredovanie zamedzí nadmemému pokrčeniu bielizne.

3. VEĽMI JEMNÉ TKANINY

Nový koncept prania, ktorý strieda fázy prania a fázy odmäčania, obzvlášť vhodný na pranie veľmi jemných tkanín, napr. čistej strižnej vlny so značkou možnosti prania v práčke. Pranie a plákanie prebieha pri vysokej hladine vody a tým sú zaistené dokonalé výsledky.

RUČNÉ PRANIE 30°

Práčka je vybavená tiež pracím cyklom pre jemné tkaniny. Tento cyklus sa nazýva „Ručné pranie“. Program „ručného prania“ je vhodný pre tkaniny, ktoré sa inak perú výhradne ručne. Program dosiahne maximálnu teplotu 30° C a je zakončený dvoma plákačmi cyklami a jemným odstredením.

CHAPTER 8

SELECTION

For the various types of fabrics and various degrees of dirt the washing machine has 4 different programme bands according to: wash cycle, temperature and length of cycle (see table of washing cycle programmes).

1 RESISTANTS FABRICS

The programmes have been designed for a maximum wash and the rinses, with spin intervals, ensure perfect rinsing. The final spin gives more efficient removal of water.

2 MIXED AND SYNTHETIC FABRICS

The main wash and the rinse gives best results thanks to the rotation rhythms of the drum and to the water levels. A gentle spin will mean that the fabrics become less creased.

3 SPECIAL DELICATE FIBRES

This is a new wash cycle which alternates washing and soaking and is particularly recommended for very delicate fabrics such as Pure Machine Washable Wool. The wash cycle and rinses are carried out with high water levels to ensure best results.

SPECIAL "HAND WASH"

This washing machine also has a gentle Hand Wash programme cycle. This programme allows a complete washing cycle for garments specified as "Hand Wash only" on the fabric care label. The programme has a temperature of 30°C and concludes with 3 rinses and a slow spin.

4. Особливості

СПЕЦІАЛЬНА ПРОГРАМА „ПОЛОСКАННЯ”

Ця програма проводить три цикли поступового полоскання. Вона може бути використана для будь-яких типів тканин, а також після ручного прання.

Ця програма може бути використана як цикл ВІДБІЛЮВАННЯ (див таблицю програм прання)

СПЕЦІАЛЬНА ПРОГРАМА „ШВИДКОГО ВІДЖИМ”

Програма „швидкий віджим” дає максимальний віджим.

Водостік тільки
це програма стоку води.

4. SPECIÁLIS ANYAGOK

SPECIÁLIS „ÖBLÍTÉS” PROGRAM

Ez a program három öblítést végez közepes centrifugálási sebességgel. Bármilyen típusú textília öblítéséhez használható, például kézi mosás után.

SPECIÁLIS „GYORS CENTRIFUGÁLÁS” PROGRAM

A „GYORS CENTRIFUGÁLÁS” program maximális centrifugálást végez.

CSAK VÍZÜRÍTÉS

Ez a program kiüríti a vizet.



4. SPECIAL

CLATIRE

Acest program asigura un program complet de spalare pentru obiecte ce au specificat pe eticheta sa fie spalate cu mana. Include 3 clatiri si o stoarcere foarte usoara.

STOARCERE RAPIDA

Acest program asigura o centrifugare la viteza maxima.

DOAR EVACUAREA APEI

Acest program evacueaza apa din masina.

4 . ŠPECIÁLNE PROGRAMY

ŠPECIÁLNY PROGRAM „PLÁKANIE”

Tento program vykonáva 3 plákania bielizne s priebežným odstredovaním.

Používa sa na plákanie všetkých typov tkanín, napr. aj na pranie v rukách.

Tento program je možné tiež použiť ako cyklus pre BIELENIE (viď. tabuľka programov).

ŠPECIÁLNY PROGRAM „VEĽMI RÝCHLE ODSTREDENIE”

Tento program vykonáva odstredovanie pri maximálnej rýchlosti.

IBA VYPÚŠŤANIE

Program vypúšťania vykoná vypustenie vody.

4. SPECIALS

SPECIAL “RINSE” PROGRAMME

This programme carries out three rinses with a intermediate spin. It can be used for rinsing any type of fabric, eg. use after hand-washing.

This program can be also used as cycle of Bleaching (see table of washing cycle programmes).

SPECIAL “FAST SPIN” PROGRAMME

Programme “FAST SPIN” carries out a maximum spin.

DRAIN ONLY

This programme drains out the water.

ПРОГРАМА „MIX AND WASH SYSTEM”

Це ексклюзивні системи Candy, що включає дві великі переваги для споживача:

- прання разом різних типів тканин (котон та синтетику) не яскраво забавлених
- прати зі значною економією енергії

Програма „MIX AND WASH SYSTEM” працює при температурі 40°C градусів та змінюючи динамічні (обертання баку) та статичні фази (тканини у рідині в фазі відпочинку) з тривалістю програми до 3 годин.

Важливо:

- Перше прання нових кольорових речей повинно проводитися окремо
- В будь-якому разі, ніколи не змішуйте сильно забавлені тканини.

НАДШВИДКА ПРОГРАМА ПРАННЯ 32 ХВИЛИНИ 50°

Прискорена програма прання 32 хвилини дозволяє здійснити повний цикл прання приблизно за 30 хвилин з завантаженням приблизно 2 кілограмів білизни та при температурі 50 градусів по Цельсію.

Обираючи програму “прання 32 хвилини”, прийміть до уваги, що ми рекомендуємо використовувати лише 20% від рекомендованої вказаної на упаковці кількості прального засобу.

„MIX & WASH” VEGYES MOSÓPROGRAM

Ez egy kizárólagos Candy rendszer, amely 2 nagyszerű előnnyel rendelkezik a fogyasztó számára:

- különböző típusú textíliák együtt moshatók (pl. pamut + szintetikus anyag stb.) NEM GYORSAN FAKULÓ;
- a mosás jelentős energia-megtakarítással végezhető.

A „Mix & Wash” program hőmérséklete 40°C, váltakozó dinamikus fázisokkal (a dob forog) és statikus fázisokkal (a textíliák áztatása nyugalmi állapotban) rendelkezik, a program időtartama csaknem eléri a 3 órát. Az egész ciklus energiafogyasztása mindössze 850 W/h.

FONTOS!

– az új színes ruhák első mosását elkülönítetten kell végezni!

– soha ne keverjen össze NEM SZÍNTARTÓ textíliákat!

32 PERCES GYORS PROGRAM, 50°C

A 32 perces gyors program körülbelül 30 perc alatt elvégezhető mosási ciklust tesz lehetővé legfeljebb 2 kg-os adaggal és max. 50°C hőmérsékleten.

A „32 perces gyors program” kiválasztásakor ne felejtse el, hogy a mosóporos dobozon ajánlott mennyiségnek csak a 20%-át javasoljuk felhasználni.

M&W

32'

PROGRAM MIX&WASH

Acest program este un sistem unic dezvoltat de CANDY, care are 2 avantaje pentru consumator:

- poti spala tesaturi diferite (de ex. bumbac si sintetice etc.)
- se economiseste o energie considerabila.

Temperatura programului este de 40 °C. Programul alterneaza faze dinamice (cand tamburul se roteste) cu faze statice (cand are loc o inmuiere). Durata lui e de aproximativ 3 ore, iar energia consumata de tot ciclul e doar 850 W/h.

PROGRAM RAPID 32 MINUTE

Asigura un program complet de spalare in aprox. 30 minute, cu o incarcare maxima de 2 kg si la o temperatura de 50 °C. Recomandam folosirea a 20% din cantitatea de detergent ce o folosit pentru o spalare obisnuita.

PROGRAM „MIX & WASH SYSTEM”

Ide o program, ktorý je výhradným patentom firmy Candy a ktorý prináša pre používateľov 2 veľké výhody:

- možno spoločne prať bielizeň z rôznych tkanín (napr. bavlna + syntetika a pod. ...) **NEPÚŠTAJÚCE FARBU**;
- vykonávať pranie sa značnou úsporou energie.

Program pre pranie „Mix & Wash” prebieha pri teplote 40°C a strieda dynamické fázy (bubon sa otáča) so statickými fázami (namočená bielizeň v pokojovej fáze). Z tohto dôvodu trvá dlhšie, doba trvania je takmer 3 hodiny. Spotreba elektrickej energie na celý cyklus je iba 850 W/h.

Upozornenie:

- prvé pranie novej farebnej bielizne je nutné vykonať oddelene.
- v žiadnom prípade nikdy nemiešajte farebnú bielizeň púšťajúcu farbu.

RÝCHLOPROGRAM 32 MINÚT 50°

Rýchloprogram 32 minút vykoná za približne 30 min. kompletný prací cyklus pre max. 2 kg bielizne pri teplote 50° C. Ak zvolíte "Rýchloprogram 32", použite iba 20% odporúčaného množstva pracieho prostriedku.

“MIX & WASH SYSTEM” PROGRAMME

This is an exclusive **Candy** system and involves 2 great advantages for the consumer:

- to be able to wash together different type of fabrics (e.g. cotton + synthetic etc...) **NON-FAST COLOURED**;
- to wash with a considerable energy saving.

The **“Mix & Wash”** programme has a temperature of 40°C and alternate dynamic phases (the basket that turns) to static phases (fabrics in soak in phase of rest) with a duration programme that almost reaching the 3 hours. The energy consumption for the complete cycle is only 850 W/h.

Important:

- the first washing of new coloureds fabrics must be done separately;
- in every case, **never mix NON-FAST COLOURED fabrics**.

32 MINUTE RAPID PROGRAMME

The 32 minute rapid programme allows a complete washing cycle to be carried out in approximately 30 minutes, with up to a maximum load of 2 kg and a temperature of 50°C. When selecting the "32 minute rapid" programme, please note that we recommend you use only 20% of the recommended quantities shown on the detergent pack.

РОЗДІЛ 9

Відділ для миючих засобів

Відділ для миючих засобів розділений на 3 відсіки:

- Відсік, позначений „I” для прального порошку для попереднього прання
- Відсік, позначений „II” для спеціальних добавок, пом'якшувачей тканин, освіжаючих засобів, краплюючих засобів, засобів для збереження кольору.
- Відсік, позначений „III” для прального порошку для основного прання.

Якщо використовуєте рідкі миючі засоби, використовуйте спеціальний контейнер у відсіку, позначений „II” у відділі для миючих засобів. Це допоможе миючим засобам потрапити у бак у вірний час циклу прання.

Цей спеціальний контейнер повинен бути вставлений у відділ для миючих засобів, позначений „II”, також коли Ви хочете використовувати програму „ПОЛОСКАННЯ” для відбілюючого циклу.

НОТАТКИ:

Деякі миючі засоби важко утилізувати. Переконайтеся, що можливо їх використання в бак, якщо рекомендується виробником.

НОТАТКИ: Кладіть рідкі продукти тільки у відділ, позначений „III”. Машина запрограмована, що автоматично забирає добавки під час останнього кроку кожного циклу прання.

9. FEJEZET

MOSÓSZERTÁROLÓ FIÓK

A mosószertároló fiók 3 rekeszre oszlik:

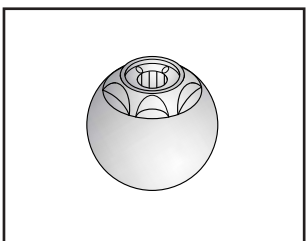
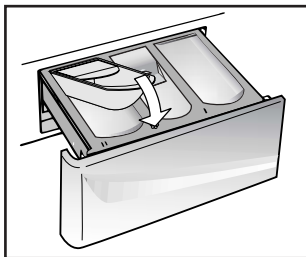
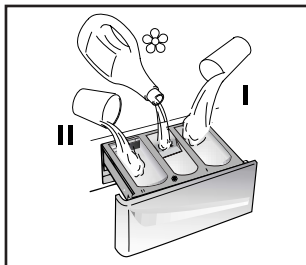
- az első „I” jelű fiók az előmosás közben használható;
- a második „II” jelű fiók speciális adalékokat, lágyítószereket, parfümöket, keményítőt, élénkítő szereket stb. tartalmaz.
- a harmadik „III” jelű fiók a főmosáshoz használható.

A folyékony mosószerekhez speciális tartály áll rendelkezésre. Ez az ábrán látható módon helyezhető be a fiókba.

A gép úgy van beprogramozva, hogy az összes mosási ciklusban az utolsó öblítési fázisban automatikusan szívja be az adalékanyagokat.

MEGJEGYZÉS:
BIZONYOS
MOSÓSZEREKET
NEHÉZ ELTÁVOLÍTANI.
EZEK ESETÉBEN A
DOBBAN
ELHELYEZENDŐ
SPECIÁLIS ADAGOLÓ
HASZNÁLATÁT
JAVASOLJUK.

MEGJEGYZÉS:
A MÁSODIK REKESZBE
CSAK FOLYÉKONY
SZEREKET SZABAD
TÖLTENI.



CAPITOLUL 9

CASETA DE DETERGENTI

Casetă de detergenți este împărțită în 3 compartimente:

- Compartimentul I - detergent pentru ciclul de prespalare
- Compartimentul II - este pentru aditivi speciali, balsamuri, parfumi, înalbitori, etc. Mașina e programată să folosească automat aditivii în timpul ultimei faze a clătirii pentru toate ciclurile de spălare.
- Compartimentul III - detergent pentru ciclul principal de spălare.

Dacă e folosit detergent lichid va rugăm folosiți containerul special ce se introduce în compartimentul II al caseței. Acesta asigură ca detergentul lichid să patrundă în tambur la momentul potrivit al ciclului de spălare. Această operație trebuie să o faceți când folosiți programul "Clătire".

IMPORTANT:
ANUMITI DETERGENTI
SUNT GREU DE
INDEPARTAT. DE ACEEA
RECOMANDAM
FOLOSIREA UNUI
DISPENSER SPECIAL CE
VA FI PLASAT ÎN
TAMBUR.

ATENȚIE: FOLOSITI
PRODUSE LICHIDE
NUMAI ÎN
COMPARTIMENTUL

KAPITOLA 9

ZÁSObNÍK PRACÍCH PROSTRIEDKOV

Zásobník pracích prostředků je rozdělený na 3 části:

- prvá část pro práci prášků na předpraní
- třetí část se používá na speciálně přidávané prostředky - změkčovače, škrob, aviváž, bělící prostředky, vůně a jiné.
- druhá část pro práci prášků na hlavní prání

K práčce je dodávána speciální vložka do komory pro hlavní prání, která je určena na používání tekutých pracích prostředků.

Tuto nádobku musíte vložit do oddílu „II“ zásobníku pracího prostředku v případě, že chcete použít program „PLÁKANIE“ alebo cyklus BÍELENIA.

DŮLEŽITÉ:
PAMĚTAJTE, ŽE
NĚKTERÉ PRACÍ
PRAŠKY SA ZLE
ODSTRANUJÚ
(ROZPUŠTAJÚ).
V TAKOM PRÍPADE
ODPORUČAME
POUŽITIE
SPECIÁLNYCH
NÁDOBIEK A ICH
VLOŽENIE DO
PRACIEHO BUBNA.

DŮLEŽITÉ: TŘETÍ
ČÁST MŮŽETE PLNIT
IBA TEKUTÝMI
PROSTŘEDKYMI.

CHAPTER 9

DETERGENT DRAWER

The detergent draw is split into 3 compartments:

- the compartment labelled "I" is for prewash detergent;
- the compartment labelled "II" is for special additives, fabric softeners, fragrances, starch, brighteners etc;
- the compartment labelled "III" is for main wash detergent.

If liquid detergents are used, please insert the special container supplied into the compartment marked "II" in the detergent drawer. This ensures that the liquid detergent enters the drum at the right stage of the wash cycle.

This special container must be inserted into the compartment marked "II" in the detergent drawer, also when you wish to use the "RINSE" programme as BLEACHING cycle.

NOTE: SOME DETERGENTS ARE DIFFICULT TO REMOVE. FOR THESE, WE RECOMMEND YOU USE THE SPECIAL DISPENSER WHICH IS PLACED IN THE DRUM.

NOTE: ONLY PUT LIQUID PRODUCTS IN THE COMPARTMENT LABELLED "II". THE MACHINE IS PROGRAMMED TO AUTOMATICALLY TAKE UP ADDITIVES DURING THE FINAL RINSE STAGE FOR ALL WASH CYCLES.

РОЗДІЛ 10

ВИРОБИ,
ПРИЗНАЧЕНІ
ДЛЯ ПРАННЯ

Увага!

Якщо необхідно прати килими, покривала чи інші важкі вироби, то краще не віджимати їх. Не слід віджимати вироби, які містять гуму, пір'їну, стебані вироби чи делікатні тканини типу вовни, шовку. Вироби з вовни можна прати в машині за наявності символів та написів на етикетках "не утворюють фетрової поверхні", "можливе машинне прання".

Увага!
Під час сортування
виробів переконайтеся,
аби:

- у виробах, призначених для прання, були відсутні металеві предмети (наприклад: скріпки, шпильки, монети тощо);
- були застебнуті підодіяльники, застебнуті блискавки, гапlickи, відсутні ремені, та зав'язані довгі стрічки одягу;
- спороти з завісок ролики;
- виконувались рекомендації, вказані на етикетках;
- якщо під час сортування виявлені застарілі забруднення у вигляді плям, видаліть їх спеціальними плямовидалювачами відповідно до рекомендацій на етикетці.

10. FEJEZET

A TERMÉK

FONTOS!

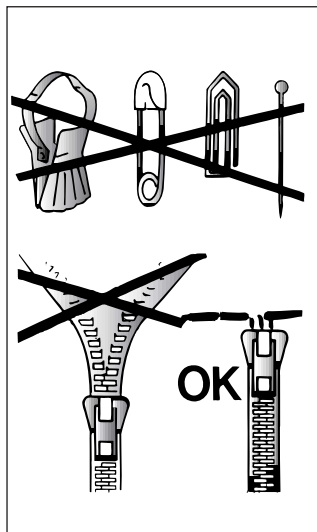
Plédek, ágytakarók vagy más nehéz anyagok mosásakor ne végezzen centrifugálást.

Gyapjából készült ruhadarabok vagy más gyapjútartalmú ruhák csak akkor moshatók gépben, ha megtalálható rajtuk a „Géppel mosható” címke.

FONTOS!

A ruhadarabok
szétválogatásakor
ügyeljen a
következőkre:

- ne legyenek fémtárgyak a szennyes között (pl. brosstűk, biztosítótűk, gombostűk, pénzérmék stb.);
- a párnahuzatokat be kell gombolni, a cipzárat fel kell húzni, a köntösök laza öveit és hosszú pántjait össze kell csomózni;
- a függönykarikákat le kell venni;
- figyelni kell a ruhákon lévő címkékre;
- az előkészítéskor a foltokat a címkén ajánlott folttisztítóval el kell távolítani a mosás előtt.



CAPITOLUL 10

PRODUSUL

ATENȚIE:

Dacă trebuie spalate covoare, cuverturi sau alte lucruri grele este bine să nu se centrifugeze.

Lucrurile din lână, pentru a putea fi spalate în mașina trebuie să poarte eticheta "Pot fi spalate în mașina de spalat".

ATENȚIE:

La selectarea
articolelor trebuie avut
în vedere ca:

- ruiele să nu aibă obiecte metalice (de exemplu broșe, ace de siguranță, ace, monede etc.)
- nasturii fetelor de pernă și fermoarele să fie închise, curelele să fie prinse;
- sustinatorii perdelelor trebuie scoși;
- etichetele de pe tesături să fie citite cu atenție;
- petele rezistente să fie îndepărtate înainte de spălare, cu ajutorul unui produs special pentru înlăturarea petelor.

KAPITOLA 10

BIELIZEŇ

DŮLEŽITÉ:

Při praní těžkých příkrývek nebo jiných těžkých předmětů doporučame nepoužívat odstředění.

Ak majú byť v práčke prané vlnené obleky alebo iné predmety z vlny, musia mať označenie „Machine Washable“ (možno prať v práčke).

DŮLEŽITÉ:

Při třídění bielizne:

- zistíte, či v nej nie sú kovové predmety (žabky, spínacie špendlíky, špendlíky, kancelárske sponky, mince a pod.)
- zistíte, či povlaky vankúšov, zipsy a háčiky na oblečení sú zapnuté
- zo záclon odstráňte žabky
- venujte pozornosť štítkom na oblečení
- ak nájdete zaschnuté škvrny na oblečení, mali by byť odstránené špeciálnym prostriedkom (odporúčaným na štítku).

CHAPTER 10

THE PRODUCT

IMPORTANT:

When washing heavy rugs, bed spreads and other heavy articles, it is advisable not to spin.

To be machine-washed, woollen garments and other articles in wool must bear the "Machine Washable Label".

IMPORTANT:

When sorting articles
ensure that:

- there are no metal objects in the washing (e.g. brooches, safety pins, pins, coins etc.).
- cushion covers are buttoned, zips and hooks are closed, loose belts and long tapes on dressing gowns are knotted.
- runners from curtains are removed.
- attention is paid to garment labels.
- when sorting, any tough stains should be removed prior to washing using stain removers only recommended on label.

РОЗДІЛ 11

До Вашої уваги:

Кілька порад як використовувати Вашу машину з мінімальною шкодою для оточуючого середовища та економією для Вас.

Максимізуйте загрузку

Найкраще використання електроенергії, води, стирального порошку та Вашого часу за умови використання рекомендованого максимального обсягу загрузки Вашої машини. Ви збережете до 50% електроенергії при пранні на повну загрузку порівняно з двома половинними загрузками.

Чи потрібне Вам попереднє прання?

Використовуйте попереднє прання тільки для дуже забрудненої білизни! ЗБЕРЕЖИТЬ пральну речовину, час, воду та від 5 до 15% електроенергії, НЕ використовуючи програму попереднього прання для не дуже забрудненої білизни.

Чи потрібно використовувати для прання гарячу воду?

Обробіть плями рідиною для позбавлення від плям або замочіть плями у воді перед пранням для того, щоб зменшити необхідність використовувати програми з інтенсивним підігрівом води. Збережіть до 50% електроенергії, використовуючи програму прання 60 градусів.

11. FEJEZET

VÁSÁRLÓI
TÁJÉKOZTATÓ

Útmutató a készülék környezetbarát és gazdaságos használatához.

MAXIMÁLIS RUHAADAG

Az energia, a víz, a mosószer és az idő legjobb felhasználása érdekében maximális ruhaadagok használatát javasoljuk. Két féladag helyett egy teljes adag kimosásával akár 50% energia is megtakarítható.

**VAN-E SZÜKSÉG
ELŐMOSÁSRA?**

Csak a nagyon szennyezett ruhák esetében! Ha az enyhén és az átlagosan szennyezett ruha esetében NEM választja ki az előmosást, akkor azzal mosóport, időt, vizet és 5–15%-ban energiát

**TAKARÍTHAT MEG.
VAN-E SZÜKSÉG FORRÓ
MOSÁSRA?**

A forró vizes program használatának elkerülése érdekében kezelje a foltokat folttisztítóval vagy áztassa be a rászáradt foltokat tartalmazó ruhákat a mosás előtt. A 60°C-os mosóprogram használatával 50% energia takarítható meg.

CAPITOLUL 11

SFATURI PENTRU
UTILIZATORI

Scurte sugestii pentru utilizarea propriului aparat electrocasnic protejand mediul si cu maxima economie.

**INCARCAREA MASINII DE
SPALAT LA MAXIMUM**

Economisiti energie, apa, detergent si timp prin utilizarea incarcaturii maxime recomandate. Economisiti pina la 50% energie prin efectuarea unei spalari cu incarcatura la capacitate maxima, comparativ cu 2 spalari cu incarcatura la jumătate.

**CAND E CU ADEVARAT
NECESARA PRESPALAREA?**

Doar pentru rufe foarte murdare! Economisiti energie intre 5 si 15% evitand selectarea optiunii de prespalare pentru rufe normale murdare.

**CE TEMPERATURA DE SPALARE
TREBUIE SELECTIONATA?**

Tratati petele cu solutii de scoatere a lor inainte de spalare pentru a reduce necesitatea spalarii la temperaturi de peste 60°C. Economisiti pina la 50% energie folosind un program de spalare de 60°C.

KAPITOLA 11

UŽITO NÉ RADY
PRE UŽIVATEĽA

Pri používaní vášho spotrebiča dbajte na zásady ochrany životného prostredia a ekonomickej prevádzky.

**MAXI MALIZUJTE VEĽKOSŤ
NÁPLNE**

Najlepšie výsledky pri využití elektrickej energie, vody, pracích prostriedkov aj času dosiahnete tým, že budete využívať maximálne odporúčané dávky pre pranie jednotlivých druhov bielizne. Až 50% energie ušetríte, keď vyperiete jednu plnú dávku bielizne miesto dvoch polovičných náplní.

**POTREBUJETE VŽDY
PREDPRANIE BIELIZNE?**

Iba pre silno zašpinenú bielizeň! Ak nebudete používať predpranie pri mieme alebo stredne zašpinenej bielizni, ušetríte medzi 5 až 15 % pracích prostriedkov, času, vody a elektrickej energie.

JE PRANIE NA 90° C NUTNÉ?

Ak škvrny na bielizni dopredu odstránite vhodným predpieracím prostriedkom alebo odstraňovačom škvrn, nie je nutné prať pri 90°C. Pri pracom programe na 60°C ušetríte až 50% energie.

CHAPTER 11

CUSTOMER
AWARENESS

A guide environmentally friendly and economic use of your appliance.

MAXIMISE THE LOAD SIZE

Achieve the best use of energy, water, detergent and time by using the recommended maximum load size. Save up to 50% energy by washing a full load instead of 2 half loads.

DO YOU NEED TO PRE-WASH?

For heavily soiled laundry only! SAVE detergent, time, water and between 5 to 15% energy consumption by NOT selecting Prewash for slight to normally soiled laundry.

IS A HOT WASH REQUIRED?

Pretreat stains with stain remover or soak dried in stains in water before washing to reduce the necessity of a hot wash programme. Save up to 50% energy by using a 60°C wash programme.

ПРАННЯ

Змінні можливості

Ваша пральна машина автоматично адаптує рівень води в залежності від типу тканини та кількості білизни. Таким чином, здійснюється "індивідуальне" прання. Це приводить до економії електроенергії та скороченню часу прання.

ПРИКЛАД

Особливо делікатні тканини рекомендується прати в сітковому мішку.

Припустимо, що необхідно прати дуже брудну білизну (якщо вона має плями, які важко видаляються, видалить їх спеціальною пастою).

Рекомендується не завантажувати машину лише мохнатими виробами, які, убираючи багато води, стають занадто важкими.

● Висуньте контейнер для мийних засобів (A).

● Покладіть 120 грам в головний відділ, позначений „II”.

● Налийте 50 г бажаної добавки у відділення .

● Засуньте контейнер для мийних засобів (A);

MOSÁS

VÁLTOZÓ MENNYISÉG

A mosógép automatikusan hozzáigazítja a vízszintet a szennyes ruha típusához és mennyiségéhez. Energiatakarékossági szempontból így „személyre szabott” mosás végezhető el. A rendszer csökkenti az energiafogyasztást, és érezhetően lerövidíti a mosási időt is.

PÉLDA:

A nagyon finom anyagból készült ruhadarabok esetében hálóból készült zsákot kell használni.

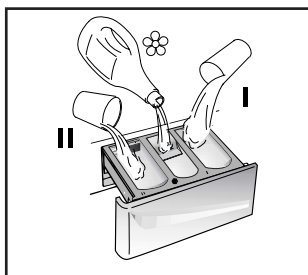
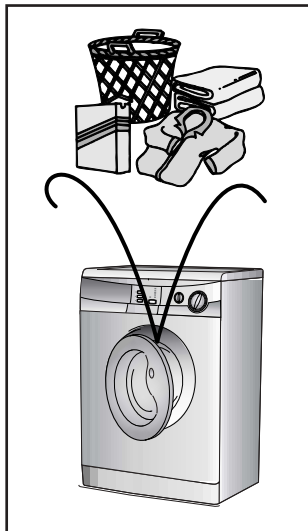
Tételezzük fel, hogy ERŐSEN SZENNYEZETT PAMUTOT kell kimosnunk (a rászáradt foltokat megfelelő folttisztítóval kell eltávolítani). Javasoljuk, hogy a mosandó adag ne álljon csak törülközőből, mert az sok vizet vesz fel, és túlságosan nehézé válik.

● Nyissa ki a mosószertároló fiókot (A).

● Tegyen 120 g mosószert a harmadik „II” rekeszbe.

● Öntsön 50 ml adalékanyagot az adalékanyag-rekeszbe.

● Csukja be a mosószertároló fiókot (A).



SPALAREA

CAPACITATE VARIABILA

Die Waschmaschine gleicht die Wassermenge automatisch an Art und Menge der Wäsche an. So ist, auch im Hinblick auf den Energieverbrauch, eine sehr "individuelle" Form des Waschens möglich. Dieses System ermöglicht eine spürbare Reduzierung sowohl des Wasserverbrauchs als auch der Waschzeiten.

Această masină de spălat își adaptează automat nivelul apei în funcție de tipul și cantitatea rufelor spălate. Este posibilă și "personalizarea" spălării pentru a reduce consumul de energie. Acest sistem oferă o scădere a consumului de energie electrică și o reducere a timpului de spălare.

EXEMPLU:

Pentru tesaturile extrem de delicate va sfătuim să folosiți o plasa.

Să presupunem că spalăm BUMBAC foarte murdar (petele rezistente trebuie scoase cu o soluție specială).

Este recomandabil să nu spălați o încălțatură făcută în întregime din materiale ca cel al prosoapei, care absorb o cantitate mare de apă și devin prea grele.

● Deschideți caseta de detergenti (A).

● Puneți 120 gr. de detergent în compartiment II.

● Puneți 50 ml de aditivi în compartimentul .

● Închideți caseta de detergenti.

PRANIE

PREMENLIVÁ KAPACITA PRÁČKY

Táto práčka automaticky nastaví výšku hladiny napustenej vody podľa druhu a množstva bielizne. Je tým tiež možné docieľiť individuálny postup prania z hľadiska úspory energie. Systém znižuje spotrebu energie a značne skracuje čas prania.

PŘÍKLAD:

Na pranie zvlášť jemných tkanín by ste mali použiť špeciálnu sieťku (vrecúško).

Predpokladajme, že bielizeň sa skladá z veľmi zašpinených bavlnených odevov (zaschnuté škvrny by mali byť odstránené špeciálnymi prostriedkami).

Odporúčame neperať dohromady dávku bielizne iba z tkanín, ktoré absorbujú vodu, dávka v práčke by mohla byť po namočení príliš ťažká.

● Otvorte zásobník pracích prostriedkov A.

● Nasypte cca 120 g prášku do časti zásobníka II.

● Do poslednej časti vlejte cca 50 cm3 požadovanej aviváže.

● Zasuňte zásuvku s pracími prostriedkami A.

WASHING

VARIABLE CAPACITY

This washing machine automatically adapts the level of the water to the type and quantity of washing. In this way it is also possible to obtain a "personalized" wash from an energy saving point of view. This system gives a decrease in energy consumption and a sensible reduction in washing times.

EXAMPLE:

A net bag should be used for particularly delicate fabrics.

Let us suppose that the washing consists of HEAVILY SOILED COTTON (tough stains should be removed with suitable stain removal).

It is advisable not to wash a load made up entirely of articles in towelling fabric which absorb a lot of water and become too heavy.

● Open the detergent drawer (A).

● Put 120 g in the main wash compartment marked II.

● Put 50 ml of the desired additive in the additives compartment .

● Close the detergent drawer (A).

● Переконайтеся в тому, що водопровідний кран відкритий;

● Переконайтеся в тому, що зливний шланг закріплений вірно;

ОБИРАННЯ ПРОГРАМ

Користуйтеся таблицею програм для вибору найбільш відповідної програми.

Поверніть кнопку селектора для вибору необхідної програми. Зачекайте поки індикатор „СТОП” загориться.

Потім натисніть кнопку СТАРТ. Коли кнопка СТАРТ на тиснена, машина починає роботу у встановленому порядку.

Програматор тримає перемикач на обраній програмі до кінця циклу.

Застереження: Якщо під час роботи машини виникають збої у енергопостачанні, спеціальний пристрій зберігає у пам'яті обрану програму і, коли енергопостачання поновиться, машина продовжить з того місця, де вона була призупинена.

● По закінченню програми увімкнеться індикатор "кінець циклу".

КОЛИ ПРОГРАМА

ЗАКІНЧИЛАСЬ

Зачекайте поки індикатор блокування дверей вимкнеться (приблизно дві хвилини по закінченню програми). Виключить машину, повертаючи програма тор на позицію "OFF". Відкрийте двері та вийміть білизну.

Увага!

Для прання будь-якої білизни постійно звертайтеся до таблиці програм і дотримуйтеся рекомендованої послідовності операцій.

● Nyissa ki a vízcsapot.

● Ellenőrizze, hogy az ürítőcső a helyén van-e.

PROGRAMVÁLASZTÁS

A legmegfelelőbb program kiválasztásához olvassa el a programtájékoztatót.

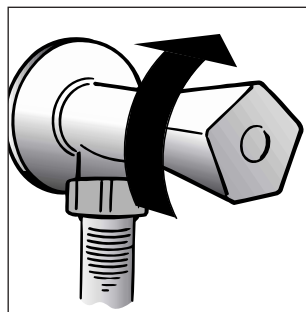
A kívánt program a választógomb elfordításával aktiválható. Várja meg a „STOP” jelzőlámpa villogását. Ezután nyomja le a START gombot. A START gomb lenyomásakor a készülék beállítja a műveleti sorrendet. A program úgy zajlik le, hogy a ciklus befejeződéséig a programválasztó gomb a kiválasztott programon marad.

FIGYELMEZTETÉS: Ha a gép működése közben áramszünet következik be, a készülék speciális programja eltárolja a kiválasztott programot, és az áramszolgáltatás helyreállítása után ott folytatja a mosást, ahol abbahagyta.

● A program végén felgyullad a „ciklus vége” jelzőlámpa.

● A program befejeződésekor Várja meg az ajtózárlat kioldását (körülbelül 2 perc a program befejezése után). Kapcsolja ki a gépet a programválasztó „KI” helyzetbe fordításával. Nyissa ki az ajtót, és vegye ki a ruhákat.

MINDEN MOSÁSNÁL VEGYE FIGYELEMBE A PROGRAMTÁBLÁZATOT, ÉS KÖVESSE AZ OTT MEGADOTT MŰVELETI SORRENDET.



● Asigurați-vă ca robinetul de apă e deschis.

● Asigurați-vă ca furtunul de evacuare este la locul lui.

SELECTAREA PROGRAMULUI

Rotiți butonul de selecție program la programul dorit. Așteptați până când lumina indicatorul STOP se aprinde. Apasati butonul START. Masina incepe programul selectat. Butonul de selecție program nu se deplasează pe toată durata programului, până la final.

ATENȚIE: Dacă apare o întrerupere a alimentării cu energie electrică, mașina memorează programul și când curentul este repornit, continuă de unde a rămas.

● La sfârșitul programului, indicatorul luminos "sfârșit ciclu" se aprinde.

● Când se termina programul așteptați ca usa să se deblocheze (aproximativ 2 minute de când se termina programul). Opriti mașina rotind butonul de selecție a programelor pe poziția OFF. Deschideți usa și scoateți rufe.

ATENȚIE: PENTRU ORICE TIP DE SPALARE CONSULTAȚI TABELUL DE PROGRAME ȘI URMAȚI SECVENȚA DE OPERAȚII DUPĂ CUM ESTE INDICAT ACOLO.

● Skontrolujte, či máte pustenú vodu a či je odtoková hadica na mieste.

VOĽBA PROGRAMU

Výber najvhodnejšieho programu vykonajte podľa tabuľky programov.

- Otočením voliča programov aktivujte zvolený program
- počkajte, až kontrolka „STOP“ začne blikať
- potom stlačte tlačidlo ŠTART. Po stlačení tlačidla ŠTART začne práčka prací cyklus. Prací cyklus prebieha s voličom programov nastaveným na určitom programe a to až do konca prania.

POZOR: Ak by počas chodu práčky došlo k výpadku elektrického prúdu, práčka je vybavená špeciálnou pamäťou, ktorá zachová zvolené nastavenie a po návrate elektrického prúdu práčka spustí program od miesta, v ktorom bol prerušený.

● Na konci programu sa rozsvieti svetelná kontrolka konca pracího cyklu.

● PO PRANÍ:
- Počkajte, až zhasne kontrolka zamknutých dvierok (2 minúty od ukončení programu)

- Vypnite práčku prestavením voliča programov do polohy vypnutia „OFF“

- Otvorte dvierka a vyberte bielizeň

PRI VŠETKÝCH TYPOCH PROGRAMOV SA POZRITE DO TABUĽKY A VYKONAJTE ČINNOSTI, KTORÉ SÚ TU POPÍSANÉ.

● Ensure that the water inlet tap is turned on.

● And that the discharge tube is in place.

PROGRAMME SELECTION

Refer to the programme guide to select the most suitable programme. Turning the selector knob required programme is activate. Wait for the "STOP" indicator light to flash. Then press the START button. When the START button is pressed the machine sets the working sequence in motion.

The programme carries out with the programme selector stationary on the selected programme till cycle ends.

Warning: If there is any break in the power supply while the machine is operating, a special memory stores the selected programme and, when the power is restored, it continues where it left off.

● At the end of the programme the indicator light "end cycle" will go on.

● When the programme has finished Wait for the door lock to be released (about 2 minutes after the programme has finished). Switch off the machine by turning the programme selector to the "OFF" position. Open the door and remove the laundry.

FOR ALL TYPES OF WASH CONSULT THE PROGRAMME TABLE AND FOLLOW THE OPERATIONS IN THE ORDER INDICATED.

РОЗДІЛ 12

ЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД

Для чищення зовнішньої поверхні машини не користуйтеся абразивними засобами, спиртом чи розчинниками. Досить протерти машину вологою серветкою.

Машина потребує невеликого догляду:

- чищення ванночок (відділень) контейнера для мийних засобів;
- чищення фільтра;
- при пересуванні чи тривалій зупинці машини.

Чищення відділень контейнера для мийних засобів

Рекомендується час від часу чистити відділення для порошків, вибілювача та зм'якшувача. Для цього:

без особливих зусиль витягніть ванночки з контейнера;

промийте контейнер і ванночки струменем води;

установте все на місце.

12. FEJEZET

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

NE HASZNÁLJON A KÉSZÜLÉK KÜLSŐ RÉSZÉN DÖRZSŐLŐ HATÁSÚ SZEREKET, ALKOHOLT ÉS/VAGY HIGÍTÓSZEREKET. A TISZTÍTÁSHOZ NEDVES RUHÁT HASZNÁLJON!

A mosógép nagyon kevés karbantartást igényel.

- A fiókos tárolórekeszek tisztítása.
- Szűrőtisztítás.
- Elszállítás vagy hosszú ideig tartó üzemszünet.

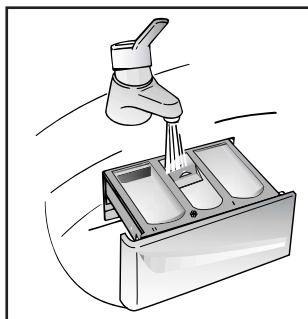
A FIÓKOS TÁROLÓREKESZEK TISZTÍTÁSA

Bár nem feltétlenül szükséges, de alkalmanként célszerű kitisztítani a mosószert, a fehérítőszert és az adalékanyagokat tartalmazó rekeszeket.

Óvatosan meghúzva vegye ki a rekeszeket.

Tisztítsa le vízzel a rekeszeket.

Tegye vissza a rekeszeket a helyükre.



CAPITOLUL 12

CURATAREA SI ÎNTREȚINEREA APARATULUI

Nu folosiți niciodată produse abrazive, alcool și/sau diluant; pentru spălarea exteriorului mașinii e suficientă o cârpă umedă.

Masina necesita un minimum de operații de curățare:

- curățarea casetei de detergenti
- curățarea filtrului
- mutarea mașinii sau lungi perioade de neutilizare

CURATAREA CASETEI DE DETERGENTI

Deși nu este absolut necesar, este bine ca periodic să se curețe compartimentele pentru detergent, înalbitor și aditivi.

Se extrage caseta și se spală tot continutul sub jet de apă.

Apoi se introduce la loc în locașul său.

KAPITOLA 12

ČISTENIE A ÚDRŽBA

Na čistenie vonkajška práčky nepoužívajte abrazívne prostriedky, alkohol a rozpúšťadlá. Stačí použiť vlhkú handru.

Práčka vyžaduje len minimálnu údržbu:

- Čistenie zásobníka pracích prostriedkov.
- Čistenie filtra
- Odpojenie pri dlhodobom nepoužívaní práčky.

Čistenie dávkovača pracích prostriedkov:

Hoci to nie je nutné, odporúčame občas vyčistiť zásobník prášku na pranie, bieliacich prostriedkov a aviváže nasledovne:

- použitím miamej sily vytiahneme celý zásuvku, umyjeme ju vodou, osušime a nasunieme späť.

CHAPTER 12

CLEANING AND ROUTINE MAINTENANCE

Do not use abrasives, spirits and/or diluents on the exterior of the appliance. It is sufficient to use a damp cloth.

The washing machine requires very little maintenance:

- Cleaning of drawer compartments.
- Filter cleaning
- Removals or long periods when the machine is left standing.

CLEANING OF DRAWER COMPARTMENTS

Although not strictly necessary, it is advisable to clean the detergent, bleach and additives compartments occasionally.

Remove the compartments by pulling gently.

Clean with water.

Put the compartments back into place

Чищення фільтра

В машині встановлений фільтр, що затримує великі частки, сміття, предмети, які можуть забивати злив води (монети, гудзики тощо). Їх легко витягти з фільтра.

Послідовність дій чищення фільтра така:

- Біакурийте і зніміть цокольную панель, як зображено на малюнку.
- використовуйте цокольную панель для збору залишків води у фільтрі;
- поверніть фільтр проти годинникової стрілки до його зупинки у вертикальному положенні;
- витягніть фільтр і очистіть його;
- після чищення фільтра огляньте його і поставте на місце, виконуючи зазначені вище операції в зворотному порядку.

Пересування машини чи її тривала зупинка

При можливих пересуваннях чи тривалому простою машини в неопалюваних приміщеннях необхідно повністю злити з трубок та машини залишки води.

Для цього вийміть вилку з розетки, вивільніть шланг зливу з фіксатора, опустіть його долу, помістивши кінець шланга в ємність для збору води, та злийте воду.

Звільнивши машину від води, закріпіть зливний шланг у фіксаторі.

У завершення виконайте зазначені вище операції у зворотному порядку.

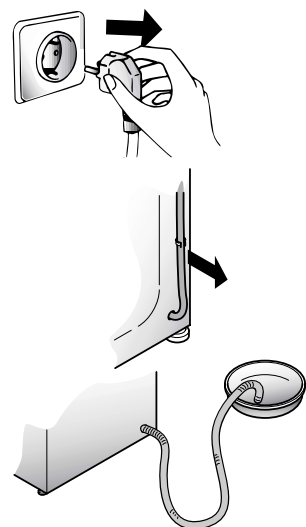
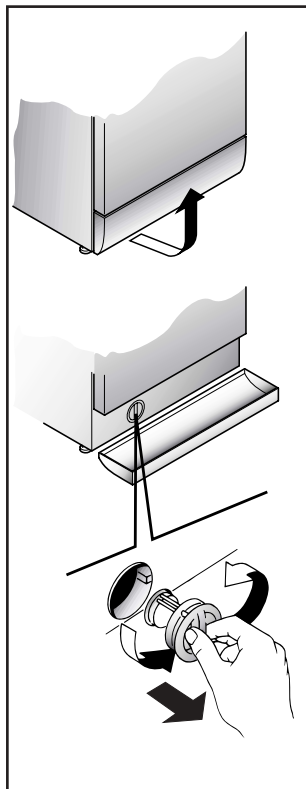
SZŰRŐTISZTÍTÁS

A mosógép speciális szűrővel van felszerelve, amely az olyan nagyobb idegen anyagokat (pl. pénzürméket, gombokat stb.) fogja fel, amelyek eltömíthetik az ürítőcsövet. Így ezek könnyen kivehetők. A szűrő tisztítását a következőképpen kell végezni:

- Lazítsa ki az alapot az ábrán látható módon.
- Használja az alaprészt a szűrőben maradt víz felfogására.
- Fordítsa el a szűrőt balra, amíg az meg nem áll függőleges helyzetben.
- Vegye ki és tisztítsa meg a szűrőt.
- A tisztítás után tegye vissza a szűrőt úgy, hogy a végén található homlyot jobbra fordítja el. Ezután fordított sorrendben végezze el a fenti műveleteket.

ELSZÁLLÍTÁS VAGY HOSSZÚ IDEIG TARTÓ ÜZEMSZÜNET

Szállításkor, vagy ha a gépet hosszabb időre fűtetlen helyiségbe teszi, az ürítőcsőből ki kell folytatni a benne maradt vizet. A készüléket ki kell kapcsolni, és ki kell húzni a csatlakozódugóját. Készítsen elő egy edényt. Vegye ki az ürítőcsövet a rögzítőkapocsból, és tartsa az edény fölé, amíg a víz ki ne folyik belőle. Végezze el ugyanezt a műveletet a vízbevezető tömlővel is.

**CURATAREA FILTRULUI**

Masina de spalat este dotata cu un filtru special care retine reziduurile mai mari care ar putea bloca tubul de evacuare a apei (monede, nasturi, etc.) care pot fi usor recuperate.

Acest filtru se curata astfel:

Este recomandabil sa se efectueze lunar curatarea filtrului.

- Cu ajutorul unei monezi sau unei lingurite scoateti cu atentie capacul de jos.
- Utilizati acest capac pentru a colecta apa ramasa in filtru.
- Rotiti filtrul în sens antiorar pâna la oprirea în pozitie verticala.
- Extrageți filtrul și curățați-l.
- Apoi observati crestatura si remontati filtrul, urmand în sens invers toate operatiile descrise anterior.

MUTAREA MASINII SAU LUNGI PERIOADE DE NEUTILIZARE

În cazul în care mutați mașina din loc sau aceasta rămâne neutilizată mult timp în locuri neîncalzite, este necesar să se golească în întregime de apă din toate tuburile.

Cu mașina deconectată de la rețea, se lasă tubul de evacuare în jos și se așteaptă să iasă toată apa.

La final se repetă operația în sens invers.

ČISTENIE FILTRA

Práčka je vybavená speciálním filtrem, který zachytává větší předměty, které by mohly upchat odtokovou hadici, např. mince, gombíky, atd. Tie potom môžu byť vybrané nasledujúcim spôsobom:

- Uvoľnite kryt zobrazeným spôsobom na obrázku.
- Kryt použite ako nádobu na vodu vytekajúcu z filtra.
- Otočte filter proti smeru hodín tak, aby zostal vo zvislej polohe.
- Zložte ho a očistite.
- Po vyčistení ho pripevnite späť v smere hodín. Potom postupujte opačne ako pri demontáži.

PREMIESTENIE ALEBO DLHODOBÉ NEPOUŽÍVANIE PRÁČKY:

Ak práčku premiestňujete alebo nepoužívate dlhší čas a najmä ak stojí práčka v nevykurovanej miestnosti, je nutné dopredu vypustiť všetku vodu z hadice.

Prístroj musí byť odpojený zo siete a vypnutý. Uvoľnite koniec odpadovej hadice a nechajte odtiecť všetku vodu do pripravenej nádoby. Potom hadicu upevnite do pôvodnej polohy.

Rovnako postupujte aj pri vypúšťaní napúšťacej hadice.

FILTER CLEANING

The washing-machine is equipped with a special filter to retain large foreign matter which could clog up the drain, such as coins, buttons, etc. These can, therefore, easily be recovered. The procedures for cleaning the filter are as follows:

- Ease off the base as shown in fig.
- Use the base as a tray to collect leftover water in filter.
- Turn the filter anticlockwise till it stops in vertical position.
- Remove and clean.
- After cleaning, replace by turning the notch on the end of the filter clockwise. Then follow all procedures described above in reverse order.

REMOVALS OR LONG PERIODS WHEN THE MACHINE IS LEFT STANDING

For eventual removals or when the machine is left standing for long periods in unheated rooms, the drain hose should be emptied of all remaining water.

The appliance must be switched off and unplugged. A bowl is needed. Detach the drainage hose from the clamp and lower it over the bowl until all the water is removed.

Repeat the same operation with the water inlet hose.

МОЖИВІ НЕСПРАВНОСТІ, ЇХ ПРИЧИНИ ТА УСУНЕННЯ

НЕСПРАВНОСТІ	ПРИЧИНИ	УСУНЕННЯ
1. Машина не працює на жодній програмі	Машина не підключена до електромережі	Підключіть машину
	Машина не увімкнена	Натисніть кнопку "вкл/викл"
	Відсутня електроенергія	Перевірте
	Перегоріли запобіжники	Перевірте
	Відкритий завантажувальний люк	Закрийте завантажувальний люк
2. Пральна машина не наповнюється водою	Див. причини п. 1	Перевірте
	Закритий кран подачі води	Відкрийте кран
	Невірно встановлена ручка L вибору програм прання	Перевірте положення ручки L вибору програм прання
3. Пральна машина не зливає воду	Забитий фільтр	Очистіть фільтр
	Перегнутий шланг зливу	Випрямте шланг зливу
4. Наявність води на підлозі навколо машини	Вода проникає крізь прокладку між краном і трубою подачі води	Замініть прокладку та затягніть з'єднання
5. Пральна машина не віджимає білизну	Машина ще не злила воду	Зачекайте, доки машина зіллє воду
	Режим віджиму виключений	Включіть режим віджиму
6. Сильні вібрації під час віджиму	Машина нерівно встановлена на підлозі	Вирівняйте машину, обертаючи ніжки
	Не зняті транспортні дужки	Зніміть транспортні дужки
	Білизна нерівномірно розподілилася в барабані	Рівномірно розподіліть білизну

Увага!

Якщо Ваша машина не працює, перш ніж звернутися до центру технічного обслуговування "КАНДІ", спробуйте усунути несправність самотужки, використовуючи вищенаведену таблицю.

Якщо самотужки усунути несправність не вдається, зверніться в центр техобслуговування "КАНДІ", повідомивши тип моделі, який вказаний на табличці з внутрішнього боку дверцят або в гарантійному сертифікаті (талоні). Повідомивши цю інформацію, Ви швидко та ефективно отримаєте відповідну послугу.

HIBA	OK	A HIBA MEGSZÜNTETÉSE
1. Egyik program sem működik	A hálózati csatlakozó nincs bedugva	Dugja be a csatlakozódugót
	A főkapcsoló nincs bekapcsolva	Kapcsolja be a főkapcsolót
	Nincs áramellátás	Ellenőrizze
	Hibás a biztosíték	Ellenőrizze
	Nyitva maradt az ajtó	Csukja be az ajtót
2. A készülék nem szívja be a vizet	Lásd az 1. okot	Ellenőrizze
	A vízcsap el van zárva	Nyissa ki a vízcsapot
	A kapcsolóóra nincs megfelelően beállítva	Állítsa be megfelelően a kapcsolóórát
3. A készülék nem üríti le a vizet	Az ürítőcső megsavardott	Egyenesítse ki az ürítőcsövet
	Idegen anyag zárja el a szűrőt	Ellenőrizze a szűrőt
4. Víz van a padlón a mosógép körül	Szivárog a víz a csap és a bevezetőcső között	Cserélje ki a tömítést, és húzza rá a csövet a csapra
5. A gép nem centrifugál	A mosógép nem ürítette le a vizet	Várjon néhány percig, amíg a gép leüríti a vizet
	"Nincs centrifugálás" beállítás (csak néhány típusnál)	Fordítsa el a programkapcsolót a centrifugálás-beállításra
6. Erőteljes rezgés centrifugálás közben	A mosógép nincs megfelelően vízszintbe állítva	Állítsa be a lábakat
	A szállítókeret nincs eltávolítva	Távolítsa el a szállítókeretet
	A ruhaanyag nincs egyenletesen elosztva	Ossza el egyenletesen a szennyeszt

Ha garanciális vagy garancián kívüli problémája merülne fel, lépjen kapcsolatban a GELKA Thököly úti Kft.-vel tel./fax: 06-1-322-8975. A gyors javítás lehetővé tétele érdekében adja meg a mosógép típusát, amely az ablakrészben lévő szekrényen elhelyezett címkén vagy a garanciajegyen található meg.

FONTOS!

1 A foszfátot nem tartalmazó, környezetbarát tisztítószer használata az alábbi hatásokkal járhat:

- A távozó öblítővíz zavarosabb lehet a szuszpenzióban jelenlévő zeolitok miatt. Ez nem befolyásolja az öblítés hatásfokát.
- A mosás befejeztével fehér por (zeolit) marad a ruhán. Ez nem hatol be a szövetbe, és nem változtatja meg az anyag színét.
- Hab marad az utolsó öblítővízben, ami nem jelenti feltétlenül azt, hogy nem volt megfelelő az öblítés.
- A gépi mosószerekben jelenlévő nem-ionos felületaktív anyagokat gyakran nehéz eltávolítani a kimosott ruhából, és akár kis mennyiség esetén is a habképződés szemmel látható jeleket mutatják.
- Ilyen esetben egy újabb öblítés sem jár eredménnyel. Ha a mosógép nem működik, akkor a szerviz kihívása előtt végezze el a fent említett ellenőrzéseket.

CAPITOLUL 13

PROBLEMA	CAUZA	REMEDIU
1. Nu functioneaza la nici un program	Stekerul nu este introdus in priza	Introduceti stekerul
	Intrerupatorul general nu este apasat.	Apasati intrerupatorul general
	Nu exista energie electrica.	Verificati
	Sigurante defecte	Verificati
	Hubloul deschis	Inchideti hubloul
2. Nu trage apa	Vezi cauzele 1	Verificati
	Robinetul de apa inchis	Deschideti robinetul de apa
	Selectorul de programe nu este corect pozitionat	Pozitionati in mod corect selectorul de programe
3. Nu evacueaza apa	Tubul de evacuare indoit	Indreptati tubul de evacuare
	Prezenta corpuri straine in filtru	Verificati filtrul
4. Prezenta apei pe pardoseala in jurul masinii	Scurgere de apa intre robinet si tubul de admisie a apei	Inlocuiti garnitura si strangeti bine
5. Nu centrifugheaza	Masina de spalat nu a evacuat inca apa	Asteptati cateva minute, pana ce masina evacueaza apa
	Butonul "Excludere centrifugare" actionat (numai pentru unele modele)	Dezactivati "excluderea centrifugarii"
6. Vibratii puternice in timpul centrifugarii	Masina de spalat nu este perfect echilibrata	Ajustati piciorusele reglabile
	Bridele de transport nu au fost inca inlaturate	Inlaturati bridele de transport
	Rufele nu sunt incarcate uniform	Distribuiti rufele in mod uniform

DEFECTE

Consultati tabelul cu defecte posibile.

Daca defectiunea persista contactati cel mai apropiat punct de service autorizat de Candy.

1 Utilizarea detergentilor ecologici fara fosfati poate produce urmatoarele efecte:

- apa de clatire poate sa fie mai tulbure datorita zeolitilor aflati in suspensie. Acest lucru nu afecteaza calitatea clatirii
- prezenta unei pudre albe (zeoliti) pe rufe la sfirsitul ciclului de spalare. Aceasta nu intra in tesatura si nu altereaza culorile
- prezenta spumei in ultima apa de clatire nu indica in mod necesar o clatire neadekvata
- agentii non-ionici prezenti in compozitia detergentilor sunt adesea greu de inlaturat de pe rufe si, chiar in cantitati mici, pot produce cantitati importante de spuma
- executarea mai multor cicluri de clatire in cazurile sus mentionate nu aduc nici un avantaj

2 Daca masina Dvs. nu functioneaza, inainte de a suna la punctele service Candy faceti verificarile sus mentionate.

KAPITOLA 13

PORUCHA	PRÍČINA	ODSTRÁNENIE
1. NEFUNGUJE ŽIADNY PROGRAM	zástrčka nie je v zásuvke	zasuňte zástrčku
	nie je zapnutý hlavný spínač	zapnite hlavný spínač
	výpadok el. prúdu	skontrolujte
	porucha el. fázy	skontrolujte
	otvorené dvierka práčky	zatvorte dvierka
2. PRÁČKA NENAPÚŠŤA VODU	viď príčina 1	skontrolovať
	uzatvorený prívod vody	otvoriť prívod vody
	zle nastavený programátor	nastavte správne programátor
3. PRÁČKA NEVYPÚŠŤA VODU	ohnutá odtoková hadica	narovnajete odtokovú hadicu
	upchaný filter	skontrolujte, vyčistite filter
4. VODA NA ZEMI V OKOLÍ PRÁČKY	z práčky vyteká pena	znižiť dávku prac. prášku
5. PRÁČKA NEODSTREĐUJE	práčka ešte nevypustila vodu	vyčkajte niekoľko minút, práčka vypustí vodu
	stlačené tlačidlo na vylúčenie odstredenia	vypnite tlačidlo na vylúčenie odstredenia
6. SILNÉ OTRASY PRI ODSTREĐOVANÍ	práčka nestojí rovno	nastaviť nožičky práčky
	neboli odstránené fix. vložky	odstráňte fixačné vložky
	bielizeň nerovnomer. rozložená	rozložte rovnomerne bielizeň

Ak porucha pretrváva, obráťte sa na servisnú organizáciu. Uvedte vždy typ práčky (nájdete ho buď na zadnej stene spotrebiča alebo na záručnom liste).

Dôležité:

1 Použitie ekologických bezfosfátových pracích práškov môže mať vplyv na:

- Odtekajúca voda po plákaní môže byť chladnejšia vďaka prítomnosti zeolitov v zmesi. Neovplyvní to účinnosť plákania.
- Na záver prania sa na bielizni môže objaviť biely prášok (zeolity), ktorý však na nej nezostane a tiež neovplyvní farbu bielizne.
- Vo vode vypúšťanej po poslednom plákaní sa môže objaviť pena, ktorá neznamena, že by bielizeň bola nedokonale vyplákaná.
- Neionizujúci povrch - aktívne častice, súčasť pracích práškov, sa často odstraňujú horšie a niekedy sa objavujú ako zvyšky peny na bielizne. Ďalšie plákanie ich neodstráni.

2 Ak práčka nefunguje a poruchy uvedené v tabuľke nie je možné odstrániť, obráťte sa na odborný Candy servis.

CHAPTER 13

FAULT	CAUSE	REMEDY
1. Does not function on any programme	Mains plug not plugged in	Insert plug
	Mains switch not on	Turn on mains switch
	No power	Check
	Electric circuit fuses failure	Check
	Load door open	Close load door
2. Does not load water	See cause 1	Check
	Inlet tap turned off	Turn on water inlet tap
	Timer not set correctly	Set timer on correct position
3. Does not discharge water	Discharge tube bent	Straighten discharge tube
	Odd material blocking filter	Check filter
4. Water on floor around washing machine	Leak from the washer between the tap and inlet tube	Replace washer and tighten the tube on the tap
5. Does not spin	The washing machine has not discharged water	Wait a few minutes until the machine discharges water
	"No spin" setting (some models only)	Turn the programme dial onto spin setting
6. Strong vibrations during spin	Washing machine not perfectly level	Adjust special feet
	Transport bracket not removed	Remove transport bracket
	Washing load not evenly distributed	Distribute the washing evenly

If the fault should persist, contact a Candy Technical Assistance Centre. For prompt servicing, give the model of the washing machine, to be found on the label placed on the cabinet inside of the porthole or on the guarantee certificate.

Important

1 The use of environment friendly detergents without phosphates may produce the following effects:

- The discharge rinse water may result cloudier due to the presence of zeolites in suspension. This does not compromise the efficiency of the rinses.
- The presence of white powder (zeolites) on the washing at the end of the washing cycle. This does not remain incorporated in the fabric and does not alter the colour.
- The presence of foam in the last rinse water which is not necessarily a sign of inadequate rinsing.
- The non-ionic surface-active agents present in the composition of washing machine detergents are often difficult to remove from the washing itself and, even in small quantities, may produce visible signs of the formation of foam.
- Carrying out further rinses, in cases such as this, is not useful.

2 If your washing machine fails to function, carry out the above-mentioned checks before calling the Candy Technical Assistance Service.

Фірма-виробник не несе ніякої відповідальності за помилки друку, що містяться в цих інструкціях, і залишає за собою право поліпшення якості власних виробів, зберігаючи незмінними основні технічні характеристики.

A gyártó minden felelősséget elhárít az ebben a füzetben esetleg előforduló nyomdahibákkal kapcsolatban.
A gyártó – a lényeges jellemzők megváltoztatása nélkül – fenntartja a termékek szükség szerinti módosításának jogát.

Výrobca sa ospravedľňuje za prípadné tlačové chyby v tomto návode na používanie.
Ďalej si výrobca vyhradzuje právo urobiť potrebné zmeny na svojich výrobkoch, ktoré nemajú vplyv na ich základnú charakteristiku.

The manufacturer declines all responsibility in the event of any printing mistakes in this booklet. The manufacturer also reserves the right to make appropriate modifications to its products without changing the essential characteristics.

Цей виріб марковано згідно Європейської директиви 2002/96/EC про Утилізацію Електричного та Електронного обладнання (Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE).

Забезпечуючи правильне використання даного продукту, Ви допоможете запобігти потенційному негативному впливу на оточуюче середовище та здоров'я людини, що може статися за умови неналежної утилізації даного продукту.

Позначка на товарі вказує на те, що даний товар не може знищуватися за допомогою власних засобів. Навпаки він повинен передаватися до відповідних місць збору для утилізації електричного та електронного обладнання.

Знищення повинно проходити згідно місцевих правил по знищенню відходів.

Для отримання більш детальної інформації про обслуговування, повернення та утилізацію даного продукту, будь-ласка звертайтеся до місцевого офісу, сервісу з утилізації побутової техніки або магазину, де Ви придбали виріб.



Erre az elektromos háztartási termékre az elektromos és elektronikai készülékek (WEEE) megsemmisítését szabályozó 2002/96/CE európai előírás vonatkozik.

A termék élettartamának végén az előírásnak megfelelő megsemmisítéssel Ön elősegíti a környezet és az egyének egészségkárosodásának elkerülését.

A terméken látható jelkép mutatja, hogy a terméket nem szabad háztartási hulladékként kezelni; vigye el a legközelebbi elektromos és elektronikus készülékeket újrafelhasználás céljára gyűjtő helyre.

A megsemmisítésnek a hulladékok megsemmisítését szabályozó érvényes környezeti szabványok szerint kell történnie.

A terméknek mint hulladéknak, kezelése, gyűjtése, újrafelhasználása részletei felől kérjük érdeklődjön az illetékes hivatalban (környezetvédelmi osztály), a háztartási hulladékgyűjtést végző szolgáltatónál vagy az üzletben ahol a terméket megvásárolta.

Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deseurile de Echipament Electric și Electronic (WEEE).

Asigurându-va ca acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

Simbolul de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi aruncat împreună cu deseurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru reciclarea echipamentului electric și electronic.

Aruncarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deseurilor.

Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deseurilor menajere sau magazinul de unde ați cumparat produsul.

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol on the product indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.

For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

UKR

HU

RO

SK

EN

05.07 - 41017563 - Printed in Italy - Imprimé en Italie

